

## MIŠLJENJE KOMISIJE

od 19. veljače 2003.

o zahtjevima Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke  
Republike za pristupanje Europskoj uniji

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, posebno njegov članak 49.,

budući da:

- (1) Češka Republika, Estonija, Cipar, Latvija, Litva, Mađarska, Malta, Poljska, Slovenija i Slovačka podnijele su zahtjev za članstvo u Europskoj uniji.
- (2) U svojim mišljenjima od 30. lipnja 1993. o Republici Cipar i Malti (ažurirano za Maltu 17. veljače 1999.) i od 15. srpnja 1997. o Češkoj Republici, Estoniji, Latviji, Litvi, Mađarskoj, Poljskoj, Sloveniji i Slovačkoj, Komisija je već imala priliku izraziti svoja gledišta o nekim bitnim aspektima problema koji su se pojavili u vezi s tim zahtjevima.
- (3) Na sastanku Europskoga vijeća u Kopenhagenu u prosincu 1993. po prvi su put utvrđeni politički, ekonomski i kriteriji pravne stečevine za članstvo, koji su usmjeravali proces pristupanja i redovite procjene Komisije o spremnosti država podnositeljica za članstvo. Političkim kriterijima se od države podnositeljice zahtjeva za članstvo zahtijeva da osigura stabilnost institucija koje će jamčiti demokraciju, vladavinu prava, ljudska prava te poštovanje i zaštitu manjina; ti su zahtjevi sadržani kao ustavna načela u Ugovoru o Europskoj uniji i istaknuti su u Povelji Europske unije o temeljnim pravima. Ekonomskim kriterijima se zahtijeva postojanje funkcionalnog tržišnoga gospodarstva, kao i sposobnosti države da se nosi s pritiskom konkurencije i tržišnim snagama u okviru Unije. Kriterij pravne stečevine odnosi se na sposobnost preuzimanja obveza iz članstva koje proizlaze iz zakonodavstva Unije, pravne stečevine Zajednice, uključujući poštovanje ciljeva političke, ekonomske i monetarne unije.

- (4) Uvjeti za primanje u članstvo tih država i prilagodbe ugovorâ koje je potrebno izvršiti zbog njihova pristupanja dogovoreni su pregovorima na konferencijama između država članica i država podnositeljica zahtjeva za članstvo.
- (5) Komisija je u svojem Strateškom dokumentu i Izvješću o napretku na putu prema pristupanju svake zemlje kandidatkinje usvojenima 9. listopada 2002., ocijenila da Češka Republika, Estonija, Cipar, Latvija, Litva, Mađarska, Malta, Poljska, Slovenija i Slovačka ispunjavaju političke kriterije za članstvo te da će ispuniti ekonomske kriterije i kriterije pravne stečevine i biti spremne za članstvo od početka 2004.; na toj osnovi, Komisija je preporučila zaključivanje pristupnih pregovora s tim zemljama do kraja 2002. s ciljem potpisivanja Ugovora o pristupanju na proljeće 2003.
- (6) Ti su pregovori završeni na sastanku Europskoga vijeća u Kopenhagenu 13. prosinca 2002. i očito je da su tako dogovorene odredbe pravedne i primjerene; tako će proširenje Europske unije, uz očuvanje njezine unutarnje kohezije i dinamike, omogućiti Uniji preuzimanje cjelovitije uloge u razvoju međunarodnih odnosa.
- (7) Komisija se nada da će svjedočiti pristupanju ponovno ujedinjenog Cipra Europskoj uniji na temelju sveobuhvatnog dogovora, kao najboljeg ishoda za sve uključene strane.
- (8) U mjeri u kojoj se Ugovorom o pristupanju prenose načela kojima se uređuje institucionalna ravnoteža Unije s 15 članica na Uniju s 25 članica, te su odredbe prihvatljive za razdoblje do početka provedbe odredaba koje će slijediti nakon Međuvladine konferencije koja je predviđena u Izjavi o budućnosti Unije priloženoj Ugovoru iz Nice.
- (9) Pristupanjem Europskoj uniji države članice podnositeljice zahtjeva prihvaćaju, bez rezerve, Ugovor o Europskoj uniji i sve njegove ciljeve, sve odluke donesene od stupanja na snagu Ugovora o osnivanju Europskih zajednica i Ugovora o Europskoj uniji te opredjeljenja u odnosu na razvoj i jačanje tih Zajednica i Unije.

- (10) Bitna je značajka pravnog poretka koji je uveden ugovorima o osnivanju Europskih zajednica da su određene odredbe i određeni akti koje donose institucije izravno primjenjivi, da pravo Zajednice ima prednost pred bilo kojom nacionalnom odredbom s kojom može biti u sukobu te da postoje postupci osiguravanja jednoobraznog tumačenja prava Zajednice; pristupanje Europskoj uniji podrazumijeva priznavanje obvezujuće prirode tih pravila, čije je poštovanje neizostavno kako bi se osigurala djelotvornost i jedinstvo prava Zajednice.
- (11) Komisija poziva države pristupnice da nastave intenzivno provoditi poboljšanja koja je još potrebno provesti u okviru političkih i ekonomskih kriterija za članstvo i u vezi s donošenjem, provedbom i primjenom pravne stečevine; Komisija će nastaviti pratiti provođenje preuzetih obveza od strane država pristupnica te će im u tome pomagati putem instrumenata koji su na raspolaganju.
- (12) Jedan od ciljeva Europske unije je produbljivanje solidarnosti među svojim narodima, poštujući njihovu povijest, njihovu kulturu i njihove tradicije.
- (13) Proširenje Europske unije pristupanjem Češke Republike, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Mađarske, Malte, Poljske, Slovenije i Slovačke pomoći će ojačati mehanizme zaštite mira i slobode u Europi.
- (14) Proširenje je trajan, sveobuhvatan i ireverzibilan postupak; pristupni pregovori s Bugarskom i Rumunjskom trebaju se nastaviti na temelju istih načela na kojima se do sada vodilo pregovore, a već postignuti rezultati u tim pregovorima ne bi se trebali dovoditi u pitanje.

## OVIME DAJE POZITIVNO MIŠLJENJE

o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji.

Ovo Mišljenje upućuje se Vijeću Europske unije.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. veljače 2003.

Günter VERHEUGEN

Povjerenik nadležan za proširenje

Za Komisiju

Romano PRODI

Predsjednik

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Češke Republike za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 — C5-0115/2003 — 2003/0901(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Češke Republike za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0115/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojega poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0089/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka <sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Češke Republike za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Češke Republike.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Estonije za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0116/2003 – 2003/0901A(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Estonije za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0116/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0090/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka<sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Estonije za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Estonije.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.



## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Cipra za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0117/2003 – 2003/0901B(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Cipra za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0117/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0091/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka<sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Cipra za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Cipra.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Latvije za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0118/2003 – 2003/0901C(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Latvije za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0118/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0092/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka <sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Latvije za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Latvije.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Litve za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0119/2003 – 2003/0901D(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Litve za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0119/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0093/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka<sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Litve za članstvo u Europskoj uniji,
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo proslijedi stajalište Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Litve.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Mađarske za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0120/2003 – 2003/0901E(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Mađarske za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0120/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0094/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka<sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Mađarske za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Mađarske.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.



## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Malte za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0121/2003 – 2003/0901F(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Malte za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0121/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0095/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka <sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Malte za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Malte.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Poljske za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0122/2003 – 2003/0901G(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Poljske za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0122/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0096/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka <sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Poljske za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Poljske.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Republike Slovenije za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0123/2003 – 2003/0901H(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Republike Slovenije za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0123/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0097/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka <sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Republike Slovenije za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Republike Slovenije.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

## ZAKONODAVNA REZOLUCIJA EUROPSKOGA PARLAMENTA

o zahtjevu Slovačke Republike za članstvo u Europskoj uniji  
(AA-AFNS 1-6 – C5-0124/2003 – 2003/0901I(AVC))

(Postupak davanja suglasnosti)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir zahtjev Slovačke Republike za članstvo u Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir zahtjev Vijeća za davanjem suglasnosti Parlamenta u skladu s člankom 49. Ugovora o EU (C5-0124/2003)
  - uzimajući u obzir Mišljenje Komisije (COM(2003) 79)
  - uzimajući u obzir nacrt Ugovora o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike Europskoj uniji
  - uzimajući u obzir odredbe članka 86. i članka 96. stavka 6. svojeg poslovnika
  - uzimajući u obzir svoju rezoluciju od 9. travnja 2003. o zaključcima pregovora o proširenju u Kopenhagenu<sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir preporuku Odbora za vanjske poslove, ljudska prava, zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku (A5-0098/2003)
- A. budući da su uvjeti za primanje u članstvo država podnositeljica zahtjeva za članstvo i prilagodbe koje njihovo pristupanje uključuje određeni u nacrtu Ugovora o pristupanju i budući da je potrebno savjetovati se s Parlamentom o svakoj bitnoj izmjeni ovog Ugovora

---

<sup>1</sup> P5\_TA(2003)0168.

- B. budući da ova suglasnost nije odlučujuća za njegovo stajalište o prilagodbi financijskih perspektiva u vezi s proširenjem u skladu s točkom 25. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. između Europskoga parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka <sup>1</sup> te budući da brojke sadržane u Prilogu XV. nacrtu Ugovora o pristupanju predstavljaju minimalni prag koji je potreban za prilagodbu financijske perspektive
1. daje svoju suglasnost na zahtjev Slovačke Republike za članstvo u Europskoj uniji
  2. nalaže svom predsjedniku da ovo stajalište proslijedi Vijeću i Komisiji, vladama i parlamentima država članica i Slovačke Republike.

---

<sup>1</sup> SL C 172, 18.6.1999., str. 1.



## ODLUKA VIJEĆA EUROPSKE UNIJE

od 14. travnja 2003.

o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke  
Republike Europskoj uniji

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

UZIMAJUĆI U OBZIR Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 49.,

UZIMAJUĆI U OBZIR mišljenje Komisije<sup>1</sup>,

UZIMAJUĆI U OBZIR suglasnost Europskoga parlamenta<sup>2</sup>,

BUDUĆI DA SU Češka Republika, Republika Estonija, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Mađarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija i Slovačka Republika podnijele zahtjev za pristupanje Europskoj uniji,

ODLUČILO JE:

prihvatiti te zahtjeve za primanje u članstvo; uvjeti primanja u članstvo i prilagodbe ugovorâ na kojima se temelji Europska unija, i koje to primanje u članstvo povlači za sobom, predmet su sporazuma između država članica, Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike.

Sastavljeno u Luxembourggu 14. travnja 2003.

Za Vijeće

Predsjednik

G. PAPANDREOU

---

<sup>1</sup> Mišljenje izdano 19. veljače 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu)

<sup>2</sup> Suglasnost dana 9. travnja 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu)

## OBAVIJEST O STUPANJU NA SNAGU UGOVORA O PRISTUPANJU

Podložno postupku ratifikacije Ugovor o pristupanju stupit će na snagu 1. svibnja 2004.

# UGOVOR

## IZMEĐU

KRALJEVINE BELGIJE, KRALJEVINE DANSKE, SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,  
HELENSKE REPUBLIKE, KRALJEVINE ŠPANJOLSKE, FRANCUSKE REPUBLIKE, IRSKE,  
TALIJANSKE REPUBLIKE, VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA, KRALJEVINE  
NIZOZEMSKJE, REPUBLIKE AUSTRIJE, PORTUGALSKE REPUBLIKE, REPUBLIKE  
FINSKE, KRALJEVINE ŠVEDSKE, UJEDINJENE KRALJEVINE  
VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE  
(DRŽAVA ČLANICA EUROPSKE UNIJE)

## I

ČEŠKE REPUBLIKE, REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPRA, REPUBLIKE LATVIJE,  
REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MAĐARSKE, REPUBLIKE MALTE, REPUBLIKE  
POLJSKE, REPUBLIKE SLOVENIJE, SLOVAČKE REPUBLIKE

O PRISTUPANJU ČEŠKE REPUBLIKE, REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPRA,  
REPUBLIKE LATVIJE, REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MAĐARSKE, REPUBLIKE  
MALTE, REPUBLIKE POLJSKE, REPUBLIKE SLOVENIJE I SLOVAČKE REPUBLIKE  
EUROPSKOJ UNIJI

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJANACA,

PREDSJEDNIK ČEŠKE REPUBLIKE,

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE,

PREDSJEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE ESTONIJE,

PREDSJEDNIK HELENSKE REPUBLIKE,

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ ŠPANJOLSKE,

PREDSJEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE,

PREDSJEDNICA IRSKE,

PREDSJEDNIK TALIJANSKE REPUBLIKE,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE CIPRA,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE LATVIJE,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE LITVE,

NJEGOVA KRALJEVSKA VISOST VELIKI VOJVODA OD LUKSEMBURGA,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE MAĐARSKE,

PREDSJEDNIK MALTE,

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE,

SAVEZNI PREDSJEDNIK REPUBLIKE AUSTRIJE,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE POLJSKE,

PREDSJEDNIK PORTUGALSKE REPUBLIKE,

PREDSJEDNIK REPUBLIKE SLOVENIJE,

PREDSJEDNIK SLOVAČKE REPUBLIKE,

PREDSJEDNICA REPUBLIKE FINSKE,

VLADA KRALJEVINE ŠVEDSKE,

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE  
I SJEVERNE IRSKE,

JEDINSTVENI u želji da postignu ciljeve iz ugovorâ o osnivanju Europske unije,

ODLUČNI da u duhu tih ugovora nastave izgrađivati sve tješnje povezanu uniju među narodima  
Europe na već postavljenim temeljima,

UZIMAJUĆI U OBZIR da članak 49. Ugovora o Europskoj uniji europskim državama daje  
mogućnost da postanu članicama Unije,

UZIMAJUĆI U OBZIR da su Češka Republika, Republika Estonija, Republika Cipar, Republika  
Latvija, Republika Litva, Republika Mađarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika  
Slovenija i Slovačka Republika podnijele zahtjev za članstvo u Uniji,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Vijeće Europske unije po pribavljenom mišljenju Komisije i  
suglasnosti Europskoga parlamenta izjasnilo u prilog primanju u članstvo tih država,

ODLUČILI SU zajedničkom suglasnošću utvrditi uvjete primanja u članstvo i prilagodbe koje treba  
izvršiti u ugovorima o osnivanju Europske unije te su u tu svrhu odredili kao svoje opunomoćenike:

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJANACA:

Guya VERHOFSTADTA,

predsjednika Vlade

Louisa MICHELA,

zamjenika predsjednika Vlade i ministra vanjskih poslova

PREDSJEDNIK ČEŠKE REPUBLIKE:

Václava KLAUSA,

predsjednika

Vladimíra ŠPIDLU,

predsjednika Vlade

Cyrila SVOBODU,

zamjenika predsjednika Vlade i ministra vanjskih poslova

Pavela TELIČKU,

voditelja izaslanstva Češke Republike za pregovore o pristupanju Europskoj uniji i veleposlanika i

voditelja Misije Češke Republike pri Europskim zajednicama

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE:

Andersa Fogha RASMUSSENA,

predsjednika Vlade

Dr. Pera Stiga MØLLERA,

ministra vanjskih poslova

PREDSJEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE:

Gerharda SCHRÖDERA,

saveznog kancelara

Josepha FISCHERA

saveznog ministra vanjskih poslova i zamjenika saveznog kancelara

PREDSJEDNIK REPUBLIKE ESTONIJE:

Arnolda RÜÜTELA,

predsjednika

Kristiinu OJULAND,

ministricu vanjskih poslova

PREDSJEDNIK HELENSKE REPUBLIKE:

Konstantinosa SIMITISA,

predsjednika Vlade

Giorgosa PAPANDREOUA,

ministra vanjskih poslova

Tassosa GIANNITSISA,

zamjenika ministra vanjskih poslova

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ ŠPANJOLSKE:

Joséa Mariu AZNARA LÓPEZA,

predsjednika Vlade

Anu PALACIO VALLELERSUNDI,

ministricu vanjskih poslova

PREDSJEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE:

Jean-Pierrea RAFFARINA,

predsjednika Vlade

Dominiquea GALOUZEAU DE VILLEPINA,

ministra vanjskih poslova

Noëlle LENOIR,

ministricu pridruženu ministru vanjskih poslova, nadležnu za europske poslove

PREDSJEDNICA IRSKE:

Bertiea AHERNA,  
predsjednika Vlade  
Briana COWENA,  
ministra vanjskih poslova

PREDSJEDNIK TALIJANSKE REPUBLIKE:

Silvia BERLUSCONIJA,  
predsjednika Vlade  
Franca FRATTINIJA,  
ministra vanjskih poslova

PREDSJEDNIK REPUBLIKE CIPRA:

Tassosa PAPADOPOULOSA,  
predsjednika  
Georgea IACOVOUA,  
ministra vanjskih poslova

PREDSJEDNICA REPUBLIKE LATVIJE:

Vairu VĪĶE –FREIBERGA,  
predsjednicu  
Einarsa REPŠEA,  
predsjednika Vlade  
Sandru KALNIETE,  
ministricu vanjskih poslova  
Andrisa ŅESTERISA,  
glavnog pregovarača za pristupanje Republike Latvije Europskoj uniji, državnog podtajnika  
Ministarstva vanjskih poslova



PREDSJEDNIK REPUBLIKE LITVE:

Algirdasa Mykolasa BRAZAUSKASA,  
predsjednika Vlade  
Antanasa VALIONISA,  
ministra vanjskih poslova

NJEGOVA KRALJEVSKA VISOST VELIKI VOJVODA OD LUKSEMBURGA:

Jean-Claudea JUNCKERA,  
predsjednika Vlade, Ministre d'Etat  
Lydie POLFER,  
ministricu vanjskih poslova i vanjske trgovine

PREDSJEDNIK REPUBLIKE MAĐARSKE:

Dr. Pétera MEDGYESSYJA,  
predsjednika Vlade  
Lászla KOVÁCSA,  
ministra vanjskih poslova  
Dr. Endrea JUHÁSZA,  
veleposlanika Republike Mađarske pri Europskoj uniji, glavnog pregovarača za pristupanje  
Republike Mađarske Europskoj uniji

PREDSJEDNIK MALTE:

Hon. Edwarda FENECHA ADAMIJA,  
predsjednika Vlade  
Hon. Joea BORGA,  
ministra vanjskih poslova  
Richarda CACHIJU CARUANU,  
voditelja Delegacije nadležne za pregovore

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE:

Jana Pietera BALKENENDEA,  
predsjednika Vlade  
Jakoba Gijsberta de HOOP SCHEFFERA,  
ministra vanjskih poslova

SAVEZNI PREDSJEDNIK REPUBLIKE AUSTRIJE:

Dr. Wolfganga SCHÜSSELA,  
saveznog kancelara  
Dr. Benitu FERRERO-WALDNER,  
saveznu ministricu vanjskih poslova

PREDSJEDNIK REPUBLIKE POLJSKE:

Leszeka MILLERA,  
predsjednika Vlade  
Włodzimierza CIMOSZEWICZA,  
ministra vanjskih poslova  
Dr. Danutu HÜBNER,  
državnu tajnicu Ministarstva vanjskih poslova

PREDSJEDNIK PORTUGALSKE REPUBLIKE:

Joséa Manuela DURÃO BARROSA,  
predsjednika Vlade  
Antónia MARTINSA DA CRUZA,  
ministra vanjskih poslova

**PREDSJEDNIK REPUBLIKE SLOVENIJE:**

Dr. Janeza DRNOVŠEKA,

predsjednika

Antona ROPA,

predsjednika Vlade

Dr. Dimitrija RUPELA,

ministra vanjskih poslova

**PREDSJEDNIK SLOVAČKE REPUBLIKE:**

Rudolfa SCHUSTERA,

predsjednika

Mikuláša DZURINDU,

predsjednika Vlade

Euarda KUKANA,

ministra vanjskih poslova

Jána FIGELA,

Glavnog pregovarača za pristupanje Slovačke Republike Europskoj uniji

**PREDSJEDNIK REPUBLIKE FINSKE:**

Paava LIPPONENA,

predsjednika Vlade

Jarija VILÉNA,

ministra vanjskih poslova

**VLADA KRALJEVINE ŠVEDSKE:**

Görana PERSSONA,

predsjednika Vlade

Annu LINDH,

ministricu vanjskih poslova

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I  
SJEVERNE IRSKE:

Rt. Hon. Tonyja BLAIRA,

predsjednika Vlade

Rt. Hon. Jacka STRAWA,

ministra vanjskih poslova

KOJI SU SE, razmijenivši svoje punomoći, za koje je utvrđeno da su u valjanom i propisanom obliku,

SPORAZUMJELI KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

1. Češka Republika, Republika Estonija, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Mađarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija i Slovačka Republika ovime postaju članice Europske unije i stranke ugovorâ na kojima se temelji Europska unija, kako su izmijenjeni ili dopunjeni.
2. Uvjeti primanja u članstvo i prilagodbe ugovorâ na kojima se temelji Europska unija koje to pristupanje povlači za sobom, određeni su Aktom priloženim ovom Ugovoru. Odredbe tog Akta čine sastavni dio ovog Ugovora.
3. Odredbe o pravima i obvezama država članica te ovlastima i nadležnostima institucija Unije kako su određene ugovorima iz stavka 1., primjenjuju se i na ovaj Ugovor.

## Članak 2.

1. Visoke ugovorne stranke ratificiraju ovaj Ugovor u skladu sa svojim ustavnim odredbama. Isprave o ratifikaciji polažu se kod Vlade Talijanske Republike najkasnije do 30. travnja 2004.

2. Ovaj Ugovor stupa na snagu 1. svibnja 2004. pod uvjetom da su sve isprave o ratifikaciji položene prije toga datuma.

Međutim, ako države iz članka 1. stavka 1. ne polože pravodobno svoje isprave o ratifikaciji, Ugovor stupa na snagu za one države koje su svoje isprave položile. U tom slučaju Vijeće Europske unije, jednoglasno, odmah odlučuje o nužnim prilagodbama članka 3. ovog Ugovora, članka 1., članka 6. stavaka 6., članci 11. do 15., 18., 19., 25., 26., 29. do 31., 33. do 35., 46. do 49., 58. i 61. Akta o pristupanju, Priloga II. do XV. i njihovih Dodataka uz taj Akt te Protokola br. 1 do br. 10 koji su mu priloženi; Vijeće također može jednoglasno proglasiti da su te odredbe u navedenom Aktu, uključujući njegove Priloge, Dodatke i Protokole, koji se izričito odnose na državu koja nije položila svoju ispravu o ratifikaciji, prestale vrijediti ili ih može prilagoditi.

3. Neovisno o stavku 2., institucije Unije mogu prije pristupanja usvojiti mjere iz članka 6. stavka 2. drugog podstavka, članka 6. stavka 6. drugog podstavka, članka 6. stavka 7. drugog i trećeg podstavka, članka 6. stavka 8. drugog i trećeg podstavka, članka 6. stavka 9. trećeg podstavka, članaka 21. i 23., članka 28. stavka 1., članka 32. stavka 5., članka 33. stavaka 1., 4., i 5., članaka 38., 39., 41., 42. i 55. do 57. Akta o pristupanju, Priloga III. tog Akta i Protokola br. 2., članka 6. Protokola br. 3, članka 2. stavka 2. Protokola br. 4, Protokol br. 8 i članke 1., 2. i 4. Protokola br. 10 koji su mu priloženi. Ove mjere stupaju na snagu samo podložno stupanju na snagu ovog Ugovora i na dan njegova stupanja na snagu.

## Članak 3.

Ovaj Ugovor, koji je sastavljen u po jednom izvorniku na češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu su tekstovi na svakom od ovih jezika jednako vjerodostojni, pohranjuje se u arhiv Vlade Talijanske Republike, koja vladama ostalih država potpisnica dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉOL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenči podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÆFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuuteistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Ἐγνε στην Αθήνα, στις δέκα ἕξ Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporządzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysiące trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

V Aténách šestnástého apríla dvetisíc tri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Fämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

*Antti Väärio* *J. Fischer*

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

*Heister*

*Thi K...*

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

*D...*

*Tripp f. ...*  
*A. ...*

Por Su Majestad el Rey de España

*Tripp ...*

*...* *...*

Pour le Président de la République française

Dallain de Wittgenstein  
Lini

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

Thia Ó Cárta  
Parlaimint na hÉireann

Per il Presidente della Repubblica italiana

Mikis Poulouris  
President of the Republic of Cyprus

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Zois Livanos Γαμπρός

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

*Saira Lora-Frangi*  
*Janda, kelus...*  
*A. Vesteris*

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

*Wahian*  
*St. J. K. K.*

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

*→*  
*R. J. K.*

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

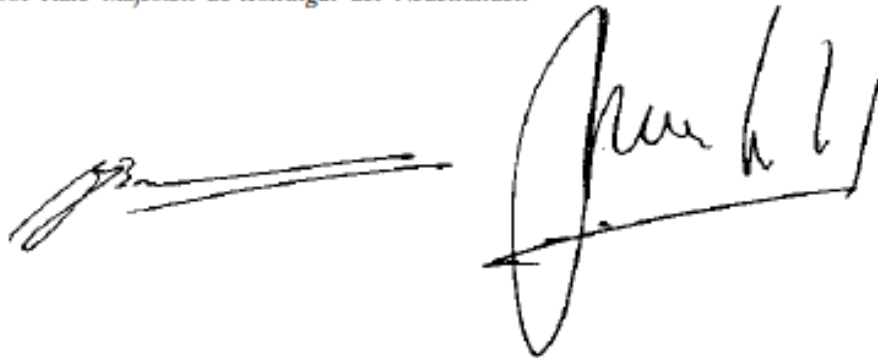
*Magyar K.*  
*K.*  
*K.*

Għall-President ta' Malta



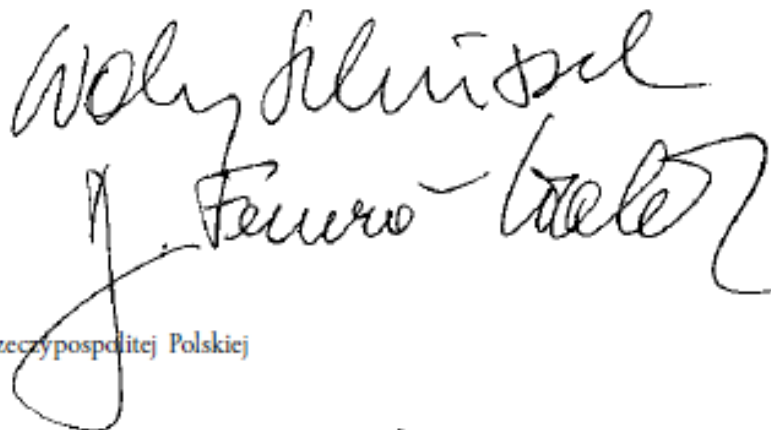
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Beatrix', written in a cursive style. To the right of the signature is a stylized, elongated flourish or mark.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



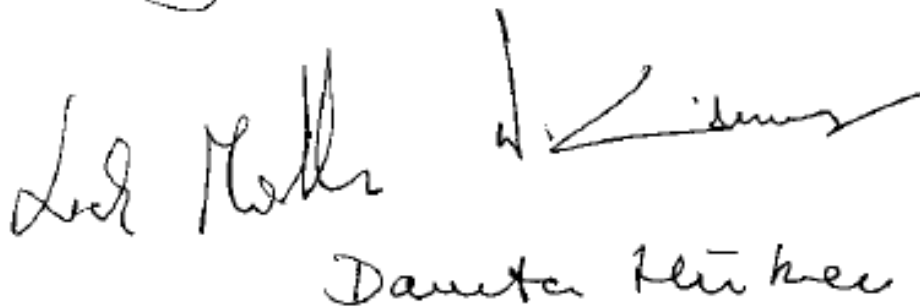
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Ferdinand', written in a cursive style. To the left of the signature is a stylized, elongated flourish or mark.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Aleksander', written in a cursive style. The signature is large and expressive.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dawut', written in a cursive style. Below the signature is a stylized, elongated flourish or mark.

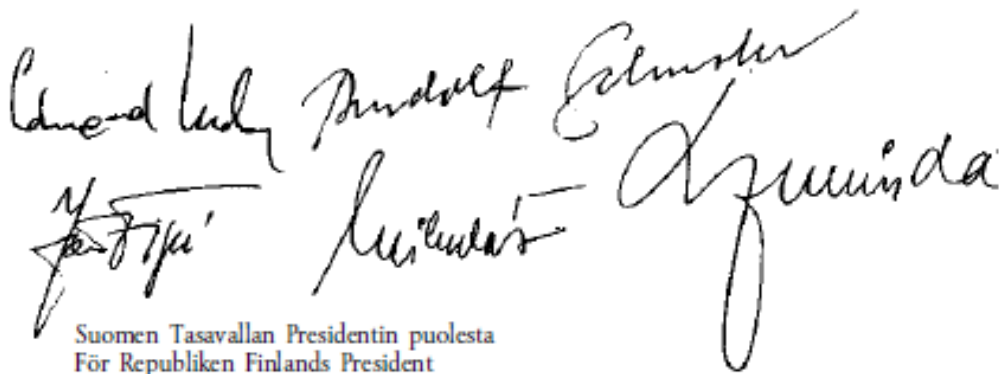
Pelo Presidente da República Portuguesa

  
Mário Soares

Za predsednika Republike Slovenije

  
Janez Drnovšek

Za prezidenta Slovenskej republiky

  
Anni Lindt  
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

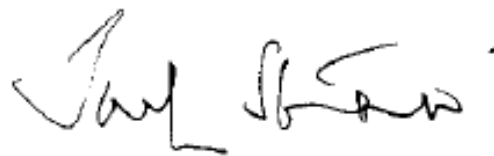
  
Jari Vartiainen

Jos Vilez

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a vertical line at the end.A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'J' followed by a series of connected loops.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink that reads 'Tony Blair' in a cursive style.A handwritten signature in black ink that reads 'Tony Blair' in a cursive style, identical to the one above.

## AKT

o uvjetima pristupanja Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike i prilagodbama ugovora na kojima se temelji Europska unija

Dio prvi

NAČELA

Članak 1.

Za potrebe ovog Akta:

— izraz „izvorni ugovori“ znači:

- (a) Ugovor o osnivanju Europske zajednice („Ugovor o EZ-u“) i Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju („Ugovor o Euratomu“), kako su dopunjeni ili izmijenjeni ugovorima ili drugim aktima koji su stupili na snagu prije ovog pristupanja
- (b) Ugovor o Europskoj uniji („Ugovor o EU-u“), kako je dopunjen ili izmijenjen ugovorima ili drugim aktima koji su stupili na snagu prije ovog pristupanja

— izraz „sadašnje države članice“ znači Kraljevina Belgija, Kraljevina Danska, Savezna Republika Njemačka, Helenska Republika, Kraljevina Španjolska, Francuska Republika, Irska, Talijanska Republika, Veliko Vojvodstvo Luksemburg, Kraljevina Nizozemska, Republika Austrija, Portugalska Republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske

— izraz „Unija“ znači Europska unija osnovana Ugovorom o EU-u

— izraz „Zajednica“ znači, ovisno o slučaju, jedna ili obje Zajednice navedene u prvoj alineji

- izraz „nove države članice“ znači Češka Republika, Republika Estonija, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Mađarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija i Slovačka Republika
- izraz „institucije“ znači institucije osnovane izvornim ugovorima.

## Članak 2.

Odredbe izvornih ugovora i akata koje su donijele institucije i Europska središnja banka prije pristupanja obvezujuće su za nove države članice od dana njihova pristupanja i primjenjuju se u tim državama pod uvjetima utvrđenim tim ugovorima i ovim Aktom.

## Članak 3.

1. Odredbe schengenske pravne stečevine kako su uključene u okvir Europske unije Protokolom koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice (dalje u tekstu: „Schengenski protokol“) i akti koji se na njoj temelje ili su na drugi način s njom povezani i koji su navedeni u Prilogu I. ovom Aktu kao i svi takvi daljnji akti koji se mogu donijeti prije dana pristupanja obvezuju nove države članice i u njima se primjenjuju od dana pristupanja.
2. Odredbe schengenske pravne stečevine koje su uključene u okvir Europske unije i akti koji se na njima temelje ili su na drugi način s njom povezani, a koji nisu navedeni u stavku 1., iako obvezujući za nove države članice od dana pristupanja, primjenjuju se u pojedinoj novoj državi članici samo na temelju odgovarajuće odluke Vijeća, nakon provjere, u skladu s mjerodavnim schengenskim postupcima ocjenjivanja da su u toj državi članici ispunjeni potrebni uvjeti za primjenu svih dijelova odgovarajuće pravne stečevine te nakon savjetovanja s Europskim parlamentom.



Vijeće donosi odluku jednoglasnim djelovanjem svojih članova koji predstavljaju vlade država članica u odnosu na koje su odredbe iz ovog stavka već stupile na snagu te predstavnika vlade države članice u odnosu na koju te odredbe trebaju stupiti na snagu. Članovi Vijeća koji predstavljaju vlade Irske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske sudjeluju u takvoj odluci u mjeri u kojoj se ona odnosi na odredbe schengenske pravne stečevine i akata koji se na njoj temelje ili su na drugi način s njom povezani u kojima te države članice sudjeluju.

3. Sporazumi koje je Vijeće sklopilo u skladu s člankom 6. Schengenskog protokola obvezuju nove države članice od dana pristupanja.

4. Nove države članice obvezuju se u pogledu onih konvencija i instrumenata u području pravosuđa i unutarnjih poslova koje su neodvojive od ostvarenja ciljeva Ugovora o EU-u:

- pristupiti tim konvencijama i instrumentima koje su sadašnje države članice na dan pristupanja otvorile za potpisivanje te onima koje je Vijeće sastavilo u skladu s glavom VI. Ugovora o EU-u i predložilo državama članicama za usvajanje;
- uvesti administrativna i druga pravila, poput onih koja su sadašnje države članice ili Vijeće usvojile do dana pristupanja kako bi se olakšala praktična suradnja među institucijama i organizacijama država članica u području pravosuđa i unutarnjih poslova.

#### Članak 4.

Svaka nova država članica sudjeluje u Ekonomskoj i monetarnoj uniji od dana pristupanja kao država članica na koju se primjenjuje odstupanje u smislu članka 122. Ugovora o EZ-u.

#### Članak 5.

1. Nove države članice ovim Aktom pristupaju odlukama i sporazumima koje su usvojili predstavnici vlada država članica koji su se sastali u okviru Vijeća. One se obvezuju od dana pristupanja pristupiti svim drugim sporazumima koje su sklopile sadašnje države članice, a koji se odnose funkcioniranjem Unije ili su vezani uz njihove aktivnosti.

2. Nove države članice obvezuju se pristupiti konvencijama predviđenima člankom 220. Ugovora o EZ-u te onim konvencijama koje su neodvojive od ostvarenja ciljeva Ugovora o EZ-u, kao i s protokolima o tumačenju tih konvencija od strane Suda, koje su potpisale sadašnje države članice i u tu se svrhu obvezuju pristupiti pregovorima sa sadašnjim državama članicama kako bi izvršile potrebne prilagodbe.

3. Nove države članice u jednakom su položaju kao i sadašnje države članice u pogledu izjava ili rezolucija i drugih stajališta Europskog vijeća ili Vijeća kao i u pogledu onih izjava, rezolucija ili drugih stajališta koji se odnose na Zajednicu ili Uniju, donesenih zajedničkom suglasnošću država članica; u skladu s time, poštovat će načela i smjernice koji proizlaze iz tih izjava, rezolucija ili drugih stajališta te poduzeti potrebne mjere za osiguranje njihove provedbe.

## Članak 6.

1. Sporazumi ili konvencije koje je Zajednica sklopila ili koje privremeno primjenjuje u skladu s člankom 24. ili člankom 38. Ugovora o EU-u s jednom ili s više trećih država, s međunarodnom organizacijom ili državljaninom treće države obvezujući su za nove države članice pod uvjetima utvrđenima izvornim ugovorima i ovim Aktom.

2. Pod uvjetima utvrđenima ovim Aktom, nove se države članice obvezuju pristupiti sporazumima ili konvencijama koje su, djelujući zajednički, sklopile ili koje privremeno primjenjuju sadašnje države članice i Zajednica te sporazumima koje su sklopile te države i koji su povezani s tim sporazumima ili konvencijama.

Pristupanje novih država članica sporazumima ili konvencijama navedenim u stavku 6. ovog članka te sporazumima s Belarousom, Kinom, Čileom, Mercosurom i Švicarskom, koje su, djelujući zajednički, sklopili ili potpisali Zajednica i njezine države članice, dogovara se sklapanjem protokola uz te sporazume ili konvencije između Vijeća, djelujući jednoglasno u ime država članica, i dotične treće zemlje ili dotičnih trećih zemalja ili međunarodnih organizacija. Taj postupak ne dovodi u pitanje vlastite nadležnosti Zajednice i ne utječe na podjelu nadležnosti između Zajednice i država članica u pogledu zaključivanja tih sporazuma u budućnosti ili na bilo koje druge izmjene koje se ne odnose na pristupanje. Komisija pregovara o tim protokolima u ime država članica na temelju pregovaračkih smjernica koje je odobrilo Vijeće, djelujući jednoglasno i uz savjetovanje s odborom koji se sastoji od predstavnika država članica. Ona podnosi nacrt protokola Vijeću na donošenje zaključka radi sklapanja.

3. Po pristupanju sporazumima i konvencijama navedenim u stavku 2. nove države članice stječu ista prava i obveze na temelju tih sporazuma i konvencija koja imaju sadašnje države članice.

4. Ovim Aktom nove države članice pristupaju Sporazumu o partnerstvu između članica afričke, karipske i pacifičke skupine država s jedne strane i Europske zajednice i njezinih država članica s druge strane<sup>1</sup> koji je potpisan u Cotonouu 23. lipnja 2000.

5. Pod uvjetima utvrđenim ovim Aktom, nove se države članice obvezuju pristupiti Sporazumu o Europskom gospodarskom prostoru<sup>2</sup>, u skladu s člankom 128. toga Sporazuma.

6. Od dana pristupanja te do sklapanja potrebnih protokola iz stavka 2., nove države članice primjenjuju odredbe Sporazuma koje su sklopile sadašnje države članice i, djelujući zajednički, Zajednica s Alžirom, Armenijom, Azerbajdžanom, Bugarskom, Hrvatskom, Egiptom, bivšom jugoslavenskom republikom Makedonijom, Gruzijom, Izraelom, Jordanom, Kazakstanom, Kirgistanom, Libanom, Meksikom, Moldovom, Marokom, Rumunjskom, Ruskom Federacijom, San Marinom, Južnom Afrikom, Južnom Korejom, Sirijom, Tunisom, Turskom, Turkmenistanom, Ukrajinom i Uzbekistanom te odredbe drugih sporazuma koje su zajednički sklopile sadašnje države članice i Zajednica prije pristupanja.

---

<sup>1</sup> SL L 317, 15.12.2000., str. 3.

<sup>2</sup> SL L 1, 3.1.1994., str. 3.

Sve prilagodbe tih Sporazuma predmetom su protokola sklopljenih s drugim strankama Sporazuma u skladu s odredbama stavka 2. drugog podstavka. Ako se do dana pristupanja protokoli ne sklope, Zajednica i države članice u okviru svojih odgovarajućih nadležnosti poduzimaju potrebne mjere kako bi razmotrile situaciju nakon pristupanja.

7. Od dana pristupanja nove države članice primjenjuju dvostrane sporazume i aranžmane o tekstilu koje je Zajednica sklopila s trećim zemljama.

Količinska ograničenja koja Zajednica primjenjuje na uvoz tekstila i odjevnih proizvoda prilagođavaju kako bi uzela u obzir pristupanje novih država članica Zajednici. U tu svrhu Zajednica može u pregovorima s dotičnim trećim zemljama dogovoriti izmjene gore navedenih dvostranih sporazuma i aranžmana prije dana pristupanja.

Ako izmjene dvostranih sporazuma i aranžmana o tekstilu ne stupe na snagu do dana pristupanja, Zajednica provodi potrebne prilagodbe svojih pravila vezanih uz uvoz tekstila i odjevnih predmeta iz trećih zemalja kako bi uzela u obzir pristupanje novih država članica Zajednici.

8. Količinska ograničenja koja Zajednica primjenjuje na uvoz čelika i proizvoda od čelika prilagođavaju se na temelju uvoza proizvoda od čelika podrijetlom iz dotičnih zemalja dobavljača tijekom posljednjih godina u nove države članice.

U tu svrhu, potrebne izmjene dvostranih sporazuma i aranžmana o čeliku koje je Zajednica sklopila s trećim zemljama, dogovorit će se u pregovorima prije dana pristupanja.

Ako izmjene dvostranih sporazuma i aranžmana ne stupe na snagu do dana pristupanja, primjenjuju se odredbe iz prvog podstavka.

9. Od dana pristupanja, Zajednica upravlja sporazumima o ribarstvu koje su nove države članice sklopile s trećim zemljama.

Prava i obveze koje iz tih sporazuma proizlaze za nove države članice ostaju neizmijenjene tijekom razdoblja u kojem se odredbe tih sporazuma primjenjuju privremeno.

Što je prije moguće, ali u svakom slučaju prije isteka sporazuma navedenih u prvom podstavku, Vijeće, odlučujući kvalificiranom većinom, na prijedlog Komisije, u svakom pojedinom slučaju donosi odgovarajuće odluke za nastavak ribolovnih aktivnosti koje proizlaze iz tih sporazuma, uključujući mogućnost produljenja određenih sporazuma za razdoblje do najdulje godine dana.

10. Od dana pristupanja nove države članice istupaju iz svih sporazuma o slobodnoj trgovini s trećim zemljama, uključujući Srednjoeuropski ugovor o slobodnoj trgovini.

U mjeri u kojoj sporazumi sklopljeni između jedne ili više novih država članica s jedne strane te jedne ili više trećih zemalja s druge strane nisu u skladu s obvezama koje proizlaze iz ovog Akta, nova država članica dužna je poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi uklonila utvrđene neusklađenosti. Ako nova država članica naiđe na poteškoće prilikom prilagodbe sporazuma sklopljenog s jednom ili više trećih zemalja prije pristupanja, pod uvjetima sporazuma povlači se iz tog sporazuma.

11. Ovim Aktom i pod njime utvrđenim uvjetima, nove države članice pristupaju internim sporazumima koje su sadašnje države članice sklopile u svrhu provedbe sporazuma ili konvencija iz stavka 2. i stavaka 4. do 6.

12. Nove države članice prema potrebi poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi svoj položaj u odnosu na međunarodne organizacije i međunarodne sporazume, kojih su Zajednica ili druge države članice također stranke, prilagodile pravima i obvezama koje proizlaze iz njihova pristupanja Uniji.

Osobito, danom pristupanja, ili što je prije moguće nakon tog dana, nove države članice povlače se iz međunarodnih sporazuma o ribarstvu i iz međunarodnih ribarskih organizacija kojih je stranka i Zajednica, osim ako se njihovo članstvo odnosi na pitanja koja nisu povezana s ribarstvom.

## Članak 7.

Odredbe ovog Akta, ako njime nije drukčije predviđeno, mogu se suspendirati, izmijeniti ili staviti izvan snage samo postupkom utvrđenim u izvornim ugovorima, koji omogućuje reviziju tih ugovora.

## Članak 8.

Akti koje su donijele institucije na koje se odnose prijelazne odredbe utvrđene ovim Aktom zadržavaju svoj pravni status; posebno se i dalje primjenjuju postupci za izmjenu tih akata.

## Članak 9.

Odredbe ovog Akta čija je svrha ili učinak stavljanje izvan snage ili izmjena akata koje su donijele institucije, osim ako su takve odredbe prijelazna mjera, imaju isti pravni status kao i odredbe koje one stavljaju izvan snage ili mijenjaju te podliježu istim pravilima kao i te odredbe.

## Članak 10.

Primjena izvornih ugovora i akata koje su donijele institucije, kao prijelazna mjera, podliježe odstupanjima predviđenima ovim Aktom.

## Dio drugi

### PRILAGODBE UGOVORÂ

#### Glava I.

### INSTITUCIONALNE ODREDBE

#### Poglavlje 1.

### EUROPSKI PARLAMENT

## Članak 11.

Sa stupanjem na snagu od početka mandatnog razdoblja 2004. - 2009., članak 190. stavak 2. prvi podstavak Ugovora o EZ-u te članak 108. stavak 2. prvi podstavak Ugovora o Euratomu zamjenjuju se sljedećim:

„Broj predstavnika koji se biraju u svakoj državi članici je kako slijedi:

Belgija	24
Češka Republika	24
Danska	14
Njemačka	99
Estonija	6
Grčka	24
Španjolska	54
Francuska	78
Irska	13
Italija	78
Cipar	6
Latvija	9
Litva	13
Luksemburg	6
Mađarska	24
Malta	5
Nizozemska	27
Austrija	18
Poljska	54
Portugal	24
Slovenija	7
Slovačka	14
Finska	14
Švedska	19
Ujedinjena Kraljevina	78 <sup>cc</sup>

## Poglavlje 2.

### VIJEĆE

#### Članak 12.

1. Sa stupanjem na snagu od 1. studenoga 2004.:
  - (a) u članku 205. Ugovora o EZ-u i članku 118. Ugovora o Euratomu
    - (i) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Kada se zahtijeva da Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom, glasovi njegovih članova ponderiraju se kako slijedi:

Belgija	12
Češka Republika	12
Danska	7
Njemačka	29
Estonija	4
Grčka	12
Španjolska	27
Francuska	29
Irska	7
Italija	29
Cipar	4
Latvija	4
Litva	7
Luksemburg	4
Mađarska	12
Malta	3
Nizozemska	13
Austrija	10
Poljska	27



Portugal	12
Slovenija	4
Slovačka	7
Finska	7
Švedska	10
Ujedinjena Kraljevina	29

Za donošenje akata Vijeća koji se u skladu s ovim Ugovorom donose na prijedlog Komisije, potrebna su najmanje 232 glasa za, koje je dala većina članova.

U ostalim slučajevima za donošenje akata Vijeća potrebna su najmanje 232 glasa za, koje je dalo najmanje dvije trećine članova.“

(ii) dodaje se sljedeći stavak:

„4. Član Vijeća može zatražiti da se pri donošenju odluke Vijeća kvalificiranom većinom provjeri predstavljaju li države članice koje čine tu kvalificiranu većinu najmanje 62 % ukupnoga stanovništva Unije. Ako se pokaže da taj uvjet nije ispunjen, predmetna odluka se ne donosi.“

(b) u članku 23. stavku 2. Ugovora o EZ-u treći podstavak zamjenjuje se sljedećim:

“Glasovi članova Vijeća ponderiraju se u skladu s člankom 205. stavkom 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice. Za donošenje odluka potrebno je najmanje 232 glasova za, koje je dalo dvije trećine članova. Član Vijeća može zatražiti da se pri donošenju odluke Vijeća kvalificiranom većinom provjeri predstavljaju li države članice koje čine tu kvalificiranu većinu najmanje 62 % ukupnog stanovništva Unije. Ako se pokaže da taj uvjet nije ispunjen, predmetna odluka se ne donosi.“

(c) u članku 34. Ugovora o EZ-u stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Kada se zahtijeva da Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom, glasovi njegovih članova ponderiraju se u skladu s člankom 205. stavkom 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, pri čemu je za donošenje akata Vijeća potrebno najmanje 232 glasova za, koje je dalo najmanje dvije trećine članova. Član Vijeća može zatražiti da se pri donošenju odluke Vijeća kvalificiranom većinom provjeri predstavljaju li države članice koje čine tu kvalificiranu većinu najmanje 62 % ukupnog stanovništva Unije. Ako se pokaže da taj uvjet nije ispunjen, predmetna odluka se ne donosi.“

2. Stavak 1. u članku 3. Protokola priloženog Ugovoru o EU-u i Ugovoru o EZ-u o proširenju Europske unije stavlja se izvan snage.

3. U slučaju da Europskoj uniji pristupi manje od deset novih država članica, prag za kvalificiranu većinu određuje se odlukom Vijeća primjenom strogo linearne aritmetičke interpolacije koja se zaokružuje na gore ili na dolje najbližem glasu, između 71 % za Vijeće s 300 glasova i razine od 72,27 % za EU od 25 država članica.

### Poglavlje 3.

#### SUD

#### Članak 13.

1. Članak 9. prvi stavak Protokola o Statutu Suda koji je priložen Ugovoru o EU-u, Ugovoru o EZ-u i Ugovoru o Euratomu zamjenjuje se sljedećim:

„Kad se svake tri godine provodi djelomična zamjena sudaca, naizmjenice se zamjenjuje trinaest odnosno dvanaest sudaca.“

2. Članak 48. Protokola priloženog Ugovoru o EU-u, Ugovoru o EZ-u i Ugovoru o Euratomu o Statutu Suda zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 48.

Prvostupanjski sud sastoji se od dvadeset pet sudaca.“

#### Poglavlje 4.

### GOSPODARSKI I SOCIJALNI ODBOR

#### Članak 14.

Članka 258. drugi stavak Ugovora o EZ-u i članak 166. drugi stavak Ugovora o Euratomu zamjenjuju se sljedećim:

„Broj članova Odbora je kako slijedi:

Belgija	12
Češka Republika	12
Danska	9
Njemačka	24
Estonija	7
Grčka	12
Španjolska	21
Francuska	24
Irska	9
Italija	24
Cipar	6
Latvija	7
Litva	9
Luksemburg	6
Mađarska	12

Malta	5
Nizozemska	12
Austrija	12
Poljska	21
Portugal	12
Slovenija	7
Slovačka	9
Finska	9
Švedska	12
Ujedinjena Kraljevina	24“

## Poglavlje 5.

### ODBOR REGIJA

## Članak 15.

Članak 263. treći stavak Ugovora o EZ-u zamjenjuje se sljedećim:

„Broj članova Odbora je kako slijedi:

Belgija	12
Češka Republika	12
Danska	9
Njemačka	24
Estonija	7
Grčka	12
Španjolska	21
Francuska	24
Irska	9
Italija	24
Cipar	6

Latvija	7
Litva	9
Luksemburg	6
Mađarska	12
Malta	5
Nizozemska	12
Austrija	12
Poljska	21
Portugal	12
Slovenija	7
Slovačka	9
Finska	9
Švedska	12
Ujedinjena Kraljevina	24“

## Poglavlje 6.

### ZNANSTVENI I TEHNIČKI ODBOR

#### Članak 16.

Članak 134. stavak 2. prvi podstavak Ugovora o Euratomu zamjenjuje se sljedećim:

„Odbor se sastoji od trideset devet članova koje imenuje Vijeće nakon savjetovanja s Komisijom.“

## Poglavlje 7.

### EUROPSKA SREDIŠNJA BANKA

#### Članak 17.

U Protokolu br. 18 o Statutu Europskoga sustava središnjih banaka i Europske središnje banke koji je priložen Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, članku 49. dodaje se sljedeći stavak:

„49.3 Nakon što jedna ili više zemalja postanu državama članicama i njihove nacionalne središnje banke postanu dijelom ESSB-a, upisani kapital ESB-a i ograničenje iznosa deviznih pričuva koji se može prenijeti ESB-u automatski se povećava. Iznos povećanja određuje se množenjem odgovarajućih tada važećih iznosa s omjerom, u okviru proširenog ključa za upis kapitala, između pondera pristupajućih nacionalnih središnjih banaka i pondera nacionalnih središnjih banaka koje su već članice ESSB-a. Ponder svake nacionalne središnje banke u ključu za upis kapitala izračunava se analogno članku 29. stavku 29.1 i u skladu s člankom 29. stavkom 29.2. Referentna razdoblja koja se koriste za statističke podatke jednaka su razdobljima koja su se upotrebljavala za zadnje petogodišnje usklađivanje pondera predviđeno člankom 29.3.“

#### Glava II.

### OSTALE PRILAGODBE

#### Članak 18.

U članku 57. stavku 1. Ugovora o EZ-u dodaje se sljedeće:

„U pogledu ograničenja koja postoje prema nacionalnom pravu u Estoniji i Mađarskoj, mjerodavan je datum 31. prosinca 1999.“

## Članak 19.

Članak 299. stavak 1. Ugovora o EZ-u zamjenjuje se sljedećim:

„Ovaj se Ugovor primjenjuje na Kraljevinu Belgiju, Češku Republiku, Kraljevinu Dansku, Saveznu Republiku Njemačku, Republiku Estoniju, Helensku Republiku, Kraljevinu Španjolsku, Francusku Republiku, Irsku, Talijansku Republiku, Republiku Cipar, Republiku Latviju, Republiku Litvu, Veliko Vojvodstvo Luksemburga, Republiku Mađarsku, Republiku Maltu, Kraljevinu Nizozemsku, Republiku Austriju, Republiku Poljsku, Portugalsku Republiku, Republiku Sloveniju, Slovačku Republiku, Republiku Finsku, Kraljevinu Švedsku i Ujedinjenu Kraljevinu Veliku Britaniju i Sjevernu Irsku.“

## Dio treći

### TRAJNE ODREDBE

#### Glava I.

### PRILAGODBE AKATA KOJE SU DONIJELE INSTITUCIJE

## Članak 20.

Akti navedeni u Prilogu II. ovom Aktu prilagođavaju se kako je navedeno u tom Prilogu.

## Članak 21.

Prilagodbe akata navedenih u Prilogu III. ovom Aktu koje su potrebne radi pristupanja sastavljaju se u skladu sa smjernicama određenima u tom Prilogu i u skladu s postupkom i pod uvjetima utvrđenim člankom 57.

## Glava II.

### OSTALE ODREDBE

#### Članak 22.

Mjere navedene u Prilogu IV. ovom Aktu primjenjuju se pod uvjetima utvrđenim u tom Prilogu.

#### Članak 23.

Vijeće, odlučujući jednoglasno, na prijedlog Komisije i nakon savjetovanja s Europskim parlamentom, može prilagoditi odredbe ovog Akta koje se odnose na zajedničku poljoprivrednu politiku, a mogu se pokazati potrebnima kao posljedica promjene pravila Zajednice. Takve se prilagodbe mogu napraviti prije dana pristupanja.

### Dio četvrti

### PRIVREMENE ODREDBE

## Glava I.

### PRIJELAZNE MJERE

#### Članak 24.

Mjere navedene u Prilozima V., VI., VII., VIII., IX., X., XI., XII., XIII. i XIV. ovom Aktu u odnosu na nove države članice primjenjuju se pod uvjetima utvrđenima u tim Prilozima.



## Članak 25.

1. Odstupajući od članka 189. drugog stavka Ugovora o EZ-u i članka 107. drugog stavka Ugovora o Euratomu te u vezi s člankom 190. stavkom 2. Ugovora o EZ-u i člankom 108. stavkom 2. Ugovora o Euratomu, broj mjesta u Europskom parlamentu za nove države članice, za razdoblje od dana pristupanja do početka mandatnog razdoblja Europskoga parlamenta 2004. - 2009. je kako slijedi:

Češka Republika	24
Estonija	6
Cipar	6
Latvija	9
Litva	13
Mađarska	24
Malta	5
Poljska	54
Slovenija	7
Slovačka	14

2. Odstupajući od članka 190. stavka 1. Ugovora o EZ-u i članka 108. stavka 2. Ugovora o Euratomu, predstavnike naroda novih država članica u Europskom parlamentu za razdoblje od dana pristupanja do početka mandatnog razdoblja Europskoga parlamenta 2004. - 2009. imenuju parlamenti tih država iz svojih redova u skladu s postupkom koji utvrdi svaka od tih država.

## Članak 26.

1. U razdoblju do 31. listopada 2004. primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) u pogledu članka 205. stavka 2. Ugovora o EZ-u i članka 118. stavka 2. Ugovora o Euratomu:

Kada se zahtijeva da Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom, glasovi njegovih članova ponderiraju se na sljedeći način:

Belgija	5
Češka Republika	5
Danska	3
Njemačka	10
Estonija	3
Grčka	5
Španjolska	8
Francuska	10
Irska	3
Italija	10
Cipar	2
Latvija	3
Litva	3
Luksemburg	2
Mađarska	5
Malta	2
Nizozemska	5
Austrija	4
Poljska	8
Portugal	5
Slovenija	3
Slovačka	3
Finska	3
Švedska	4
Ujedinjena Kraljevina	10

- (b) u pogledu članka 205. stavka 2. drugog i trećeg podstavka Ugovora o EZ-u i članka 118. stavka 2. Ugovora o Euratomu:

Za donošenje akata Vijeća potrebna su najmanje:

- 88 glasova za, ako se u skladu s ovim Ugovorom donose na prijedlog Komisije
- u ostalim slučajevima, 88 glasova za, koje je dalo najmanje dvije trećine članova.

- (c) u pogledu članka 23. stavka 2. druge rečenice u trećem podstavku Ugovora o EU-u:

Za donošenje odluka potrebno je najmanje 88 glasova za, koje je dalo dvije trećine članova.

- (d) u pogledu članka 34. stavka 3. Ugovora o EU-u:

Kada se zahtijeva da Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom, glasovi njegovih članova ponderiraju se u skladu s člankom 205. stavkom 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, a za donošenje akata Vijeća potrebno je najmanje 88 glasova za, koje je dalo najmanje dvije trećine članova.

2. Ako Uniji pristupi manje od deset novih država članica, prag za kvalificiranu većinu za razdoblje do 31. listopada 2004. određuje Vijeće odlukom, tako da u najvećoj mogućoj mjeri odgovara 71,26 % od ukupnoga broja glasova.

## Članak 27.

1. Prihod određen kao „carine i druga davanja iz Zajedničke carinske tarife“ iz članka 2. stavka 1. točke (b) iz Odluke Vijeća 2000/597/EZ, Euratom o sustavu vlastitih sredstava Europskih zajednica<sup>1</sup> ili odgovarajuće odredbe bilo koje Odluke koja ju zamjenjuje, uključuje carine koje se izračunavaju na temelju stopa koje proizlaze iz Zajedničke carinske tarife i tarifne koncesije s time u vezi i koje Zajednica primjenjuje u trgovini novih država članica s trećim zemljama.

2. Usklađena osnova za procjenu PDV-a i bruto nacionalnog dohotka (BND) svake nove države članice za godinu 2004. iz članka 2. stavka 1. točaka (c) i (d) Odluke Vijeća 2000/597/EZ, Euratom jednaka je dvjema trećinama godišnje osnove. Osnova BND-a za svaku novu državu članicu koja se uzima u obzir pri izračunu financiranja za ispravljanje proračunske neravnoteže odobrene Ujedinjenoj Kraljevini iz članka 5. stavka 1. Odluke Vijeća 2000/597/EZ također je jednaka dvjema trećinama godišnje osnove.

---

<sup>1</sup> SL L 253, 7.10.2000., str. 42.

3. U svrhu utvrđivanja zamrznute stope za godinu 2004. u skladu s člankom 2. stavkom 4. točkom (b) Odluke Vijeća 2000/597/EZ, Euratom, ograničene osnove PDV-a za nove države članice izračunavaju se na temelju dviju trećina njihove neograničene osnove PDV-a i dviju trećina njihovih BND-a.

#### Članak 28.

1. Opći proračun Europskih zajednica se za financijsku godinu 2004. prilagođava putem rebalansa proračuna koji stupa na snagu 1. svibnja 2004. kako bi se uzelo u obzir pristupanje novih država članica.

2. Dvanaest mjesečnih dvanaestina PDV-a i prihoda na osnovu bruto nacionalnog dohotka koje nove države članice uplaćuju na temelju rebalansa proračuna kao i retroaktivne prilagodbe mjesečnih dvanaestina za razdoblje od siječnja do travnja 2004. koje se odnose samo na sadašnje države članice, pretvaraju se u osmine i predstavljaju preuzete obveze za razdoblje od svibnja do prosinca 2004. Retroaktivne prilagodbe koje proizlaze iz bilo kojeg daljnjeg rebalansa proračuna donesenog tijekom 2004. isto se tako pretvaraju u jednake dijelove koji predstavljaju preuzete obveze tijekom preostalog dijela godine.

#### Članak 29.

Zajednica isplaćuje prvoga radnog dana svakog mjeseca, kao stavku potrošnje u sklopu općeg proračuna Europskih zajednica, Češkoj Republici, Cipru, Malti i Sloveniji jednu osminu od dana pristupanja u godini 2004., i jednu dvanaestinu u godini 2005. i 2006., od sljedećih iznosa privremenih proračunskih kompenzacija:

(u milijunima EUR, cijene iz 1999.)

	2004.	2005.	2006.
Češka Republika	125,4	178,0	85,1
Cipar	68,9	119,2	112,3
Malta	37,8	65,6	62,9
Slovenija	29,5	66,4	35,5

### Članak 30.

Zajednica isplaćuje prvoga radnog dana svakog mjeseca, kao stavku potrošnje u sklopu općeg proračuna Europskih zajednica, Češkoj Republici, Estoniji, Cipru, Latviji, Litvi, Mađarskoj, Malti, Poljskoj, Sloveniji i Slovačkoj jednu osminu od dana pristupanja u godini 2004., i jednu dvanaestinu u godini 2005. i 2006., sljedećih iznosa u obliku posebnih paušalnih isplata u okviru instrumenta za jačanje novčanog toka:

(u milijunima EUR, cijene iz 1999.)

	2004.	2005.	2006.
Češka Republika	174,7	91,55	91,55
Estonija	15,8	2,9	2,9
Cipar	27,7	5,05	5,05
Latvija	19,5	3,4	3,4
Litva	34,8	6,3	6,3
Mađarska	155,3	27,95	27,95
Malta	12,2	27,15	27,15
Poljska	442,8	550,0	450,0
Slovenija	65,4	17,85	17,85
Slovačka	63,2	11,35	11,35

Milijarda EUR za Poljsku i 100 milijuna EUR za Češku Republiku koji su uključeni u posebne paušalne isplate u okviru instrumenta za jačanje novčanog toka uzima se u obzir u svim izračunima o raspodjeli strukturnih fondova za godine 2004. – 2006.

## Članak 31.

1. Niže navedene nove države članice uplaćuju u Istraživački fond za ugljen i čelik iz Odluke 2002/234/EZUČ o financijskim posljedicama isteka Ugovora o EZUČ-u i o Istraživačkom fondu za ugljen i čelik<sup>1</sup>, koju su donijeli predstavnici vlada država članica koji su se sastali u okviru Vijeća dana 27. veljače 2002., sljedeće iznose:

(u milijunima EUR, u tekućim cijenama)

Češka Republika	39,88
Estonija	2,5
Latvija	2,69
Mađarska	9,93
Poljska	92,46
Slovenija	2,36
Slovačka	20,11

2. Doprinosi u Istraživački fond za ugljen i čelik uplaćuju se u četiri obroka počevši od 2006. svakoga prvog radnog dana prvog mjeseca svake godine na sljedeći način:

2006.: 15 %

2007.: 20 %

2008.: 30 %

2009.: 35 %.

<sup>1</sup> SL L 79, 22.3.2002., str. 42.

## Članak 32.

1. Osim ako je ovim Ugovorom drukčije predviđeno, nakon 31. prosinca 2003. prestaju se preuzimati sve financijske obveze u okviru programa Phare<sup>1</sup>, programa Phare - prekogranična suradnja<sup>2</sup>, pretpristupnih fondova za Cipar i Maltu<sup>3</sup>, programa ISPA<sup>4</sup> i programa SAPARD<sup>5</sup> u korist novih država članica. Prema novim državama članicama od 1. siječnja 2004. u vezi s izdacima iz prva tri naslova Financijske perspektive, u skladu s Međuinstitucionalnim sporazumom od 6. svibnja 1999.<sup>6</sup>, postupa se jednako kao i prema sadašnjim državama članicama, u skladu s navedenim pojedinačnim specifikacijama i izuzecima ili drugim odredbama predviđenim ovim Ugovorom. Maksimalna dodatna odobrena sredstva za naslove 1., 2., 3. i 5. Financijske perspektive koja se odnose na proširenje, određena su u Prilogu XV. Međutim, ne smije se preuzeti financijska obveza za program ili agenciju u okviru proračuna za 2004. godinu, prije pristupanja relevantne nove države članice.

2. Stavak 1. u skladu s člankom 2. stavkom 1. i 2. i člankom 3. stavkom 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1258/1999 o financiranju zajedničke poljoprivredne politike<sup>7</sup> ne primjenjuje se za izdatke u okviru Europskoga fonda za smjernice i jamstva u poljoprivredi, Komponente za jamstva, koji u skladu s člankom 2. toga Akta ispunjavaju uvjete za financiranje od strane Zajednice tek od dana pristupanja.

Međutim, stavak 1. ovog članka u skladu s člankom 47.a Uredbe Vijeća (EZ) br. 1257/1999 o potpori za ruralni razvoj iz Europskoga fonda za smjernice i jamstva u poljoprivredi (EFSJP) kojom se mijenjaju ili stavljaju izvan snage određene uredbe<sup>8</sup>, primjenjuje se na izdatke za ruralni razvoj u okviru Europskoga fonda za smjernice i jamstva u poljoprivredi, Komponente za jamstva, podložno uvjetima utvrđenim u izmjenama te Uredbe u Prilogu II. ovom Aktu.

---

<sup>1</sup> Uredba (EEZ) br. 3906/89 (SL L 375, 23.12.1989., str. 11.), s izmjenama.

<sup>2</sup> Uredba (EZ) br. 2760/98 (SL L 345, 19.12.1998., str. 49.), s izmjenama.

<sup>3</sup> Uredba (EZ) br. 555/2000 (SL L 68, 16.3.2000., str. 3.), s izmjenama.

<sup>4</sup> Uredba (EZ) br. 1267/1999 (SL L 161, 26.6.1999., str. 73.), s izmjenama.

<sup>5</sup> Uredba (EZ) br. 1268/1999 (SL L 161, 26.6.1999., str. 87.)

<sup>6</sup> Međuinstitucionalni sporazum od 6. svibnja 1999. između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini i poboljšanju proračunskog postupka (SL C 172, 18.6.1999., str. 1.).

<sup>7</sup> SL L 160, 26.6.1999, str. 103.

<sup>8</sup> SL L 160, 26.6.1999, str. 80.

3. Podložno posljednjoj rečenici stavka 1., nove države članice će od 1. siječnja 2004. sudjelovati u programima i agencijama Zajednice prema istim uvjetima kao i sadašnje države članice uz financiranje iz općeg proračuna Europskih zajednica. Uvjeti utvrđeni odlukama Vijeća za pridruživanje, sporazumima i memorandumima o razumijevanju sklopljenima između Europskih zajednica i novih država članica u vezi s njihovim sudjelovanjem u programima i agencijama Zajednice zamjenjuju se odredbama kojima se uređuju odgovarajući programi i agencije, a koje stupaju na snagu od 1. siječnja 2004.

4. Ako neka država iz članka 1. stavka 1. Ugovora o pristupanju ne pristupi Zajednici tijekom 2004. godine, svaki zahtjev te države ili od strane te države za financiranjem izdataka u okviru prva tri naslova Financijske perspektive za 2004. godinu smatra se ništavim. U tom se slučaju, u pogledu te države, tijekom čitave 2004. godine i dalje primjenjuju odgovarajuća odluka Vijeća za pridruživanje, sporazumi ili memorandumima o razumijevanju.

5. Komisija usvaja, prema potrebi, sve mjere s ciljem olakšavanja prijelaza iz pretpristupnog sustava u sustav koji proizlazi iz primjene ovog članka.

### Članak 33.

1. Od dana pristupanja, natječajima, ugovaranjem, provedbom i plaćanjima vezanima za pretpristupnu pomoć u okviru programa Phare<sup>1</sup>, programa Phare - prekogranična suradnja<sup>2</sup> i pretpristupne fondove za Cipar i Maltu<sup>3</sup> upravljaju provedbene agencije u novim državama članicama.

U skladu s kriterijima i uvjetima iz Priloga Uredbi Vijeća br. 1266/1999 o usklađivanju pomoći zemljama podnositeljicama zahtjeva za članstvo u okviru pretpristupne strategije i o izmjeni Uredbe (EEZ-a) br. 3906/89,<sup>4</sup> *ex ante* kontrola Komisije nad natječajima i ugovaranjem ukida se Odlukom Komisije, nakon pozitivno ocijenjenoga Proširenoga decentraliziranog sustava provedbe (EDIS).

---

<sup>1</sup> Uredba (EEZ) br. 3906/89 (SL L 375, 23.12.1989., str. 11.), s izmjenama.

<sup>2</sup> Uredba (EZ) br. 2760/98 (SL L 345, 19.12.1998., str. 49.), s izmjenama.

<sup>3</sup> Uredba (EZ) br. 555/2000 (SL L 68, 16.3.2000., str. 3.), s izmjenama.

<sup>4</sup> SL L 232, 2.9.1999, str. 34.



Ako Komisija ne donese odluku o ukidanju *ex ante* kontrole prije dana pristupanja, svi ugovori potpisani između dana pristupanja i dana donošenja odluke Komisije nisu prihvatljivi za pretpristupnu pomoć.

Iznimno, ako odluka Komisije o ukidanju *ex ante* kontrole nije donesena do dana pristupanja zbog razloga koji se ne mogu pripisati tijelima vlasti nove države članice, Komisija može, u opravdanim slučajevima, odlučiti da su ispunjeni uvjeti za pretpristupnu pomoć za ugovore potpisane između dana pristupanja i dana donošenja odluke Komisije te nastaviti provedbu pretpristupne pomoći tijekom ograničenog razdoblja, podložno *ex ante* kontroli Komisije nad natječajima i ugovaranjem.

2. Opće proračunske obveze preuzete prije pristupanja u okviru pretpristupnih financijskih instrumenata iz stavka 1., uključujući sklapanje i upis naknadnih pojedinačnih pravnih obveza i plaćanja izvršenih nakon pristupanja, i dalje se uređuju u skladu s pravilima i propisima za pretpristupne financijske instrumente i plaćaju se iz odgovarajućih proračunskih stavki sve do završetka predmetnih programa i projekata. Neovisno o tome, postupci javne nabave započeti nakon pristupanja provode se u skladu s odgovarajućim direktivama Zajednice.

3. Posljednje programiranje za pretpristupnu pomoć iz stavka 1. provodi se u zadnjoj punoj kalendarskoj godini koja prethodi pristupanju. Aktivnosti u sklopu tih programa ugovaraju se unutar sljedeće dvije godine, a plaćanja se izvršavaju u skladu s Memorandumom o financiranju<sup>1</sup>, u pravilu do kraja treće godine nakon preuzimanja obveze. Rok za ugovaranje nije moguće produljiti. Iznimno i u opravdanim slučajevima, mogu se odobriti ograničena produljenja rokova za izvršenje plaćanja.

---

<sup>1</sup> Kako je utvrđeno u Smjernicama programa Phare (SEC (1999) 1596, ažurirano 6.9.2002. temeljem C 3303/2)

4. Kako bi se osiguralo potrebno postupno ukidanje pretpristupnih financijskih instrumenata iz stavka 1., kao i programa ISPA<sup>1</sup>, te prijelaz bez teškoća s pravila koja se primjenjuju prije pristupanja na pravila koja se primjenjuju nakon pristupanja, Komisija može poduzeti sve odgovarajuće mjere da se u novim državama članicama u razdoblju od najviše petnaest mjeseci od pristupanja osigura potrebno, statutarno osoblje. Tijekom tog razdoblja, za dužnosnike upućene na službu u nove države članice prije pristupanja i koji moraju ostati u službi u tim državama članicama nakon dana pristupanja, iznimno vrijede isti financijski i materijalni uvjeti kao oni koje je Komisija primjenjivala prije pristupanja u skladu s Prilogom X. Pravilniku o osoblju za dužnosnike Europskih zajednica i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica iz Uredbe (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68<sup>2</sup>. Administrativni izdaci, uključujući plaće za ostalo potrebno osoblje, koji su potrebni za upravljanje pretpristupnom pomoći pokrivaju se za cijelu 2004. i do kraja srpnja 2005. iz stavke „Izdaci za potpore operacijama“ (bivši dio B proračuna) ili iz jednakovrijednih stavki odgovarajućih pretpristupnih proračuna za financijske instrumente iz stavka 1. te za program ISPA.

5. Ako se projekti odobreni u skladu s Uredbom (EZ) br. 1268/1999 ne mogu više financirati u okviru tog instrumenta, mogu se uključiti u programiranje u području ruralnog razvoja te financirati u okviru Europskoga fonda za smjernice i jamstva u poljoprivredi. Ako su u tom smislu potrebne posebne mjere, Komisija ih usvaja u skladu s postupcima iz članka 50. stavka 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1260/1999 i općim odredbama o strukturnim fondovima<sup>3</sup>.

#### Članak 34.

1. Između dana pristupanja i kraja 2006. Unija novim državama članicama osigurava privremenu financijsku pomoć, dalje u tekstu: „prijelazni mehanizam“, za razvoj i jačanje njihovih administrativnih sposobnosti za provedbu i primjenu prava Zajednice te za poticanje razmjene najbolje prakse među kolegama.

---

<sup>1</sup> Uredba (EZ) br. 1267/99 (SL L 161, 26.6.1999., str. 73.), s izmjenama.

<sup>2</sup> SL L 56, 4.3.1968, p.1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ, Euratom) br. 2265/02 (SL L 347, 20.12.2002, str. 1.).

<sup>3</sup> SL L 161, 26.6.1999, str.1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1447/2001 (SL L 198, 21.7.2001, str. 1.).

2. Pomoć je namijenjena trajnoj potrebi jačanja institucionalne sposobnosti u određenim područjima putem aktivnosti koju nije moguće financirati iz strukturnih fondova, osobito u ovim područjima:

- pravosuđe i unutarnji poslovi (jačanje pravosudnog sustava, nadzor nad vanjskim granicama, strategija za borbu protiv korupcije, jačanje kapaciteta za izvršavanje zakona)
- financijski nadzor
- zaštita financijskih interesa Zajednica i borbe protiv prijevara
- unutarnje tržište uključujući carinsku uniju
- okoliš
- veterinarske usluge i jačanje administrativnih sposobnosti u području sigurnosti hrane
- upravne i nadzorne strukture za poljoprivredni i ruralni razvoj, uključujući Integrirani sustav upravljanja i kontrole (IACS)
- nuklearna sigurnost (jačanje djelotvornosti i osposobljenosti tijela za nuklearnu sigurnost i njihovih organizacija za tehničku potporu kao i agencija za upravljanje radioaktivnim otpadom)
- statistika
- jačanje javne uprave u skladu s potrebama utvrđenim u sveobuhvatnom izvješću Komisije o provedenom praćenju, koje nisu obuhvaćene strukturnim fondovima.

3. O pomoći u okviru prijelaznog mehanizma odlučuje se u skladu s postupkom iz članka 8. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3906/89 o gospodarskoj pomoći određenim zemljama Srednje i Istočne Europe<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> SL L 375, 23.12.1989, str. 11. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2500/2001 (SL L 342, 27.12.2001, str. 1.).

4. Program se provodi u skladu s člankom 53. stavkom 1. točkama (a) i (b) Financijske uredbe koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica<sup>1</sup>. Za *twinning* projekte između javnih uprava u svrhu jačanja institucija i dalje se primjenjuje postupak poziva za podnošenje projektnih prijedloga putem mreže kontaktnih točaka u državama članicama, kao što je utvrđeno Okvirnim sporazumima sa sadašnjim državama članicama za pretpristupnu pomoć.

Odobrena sredstva za preuzete obveze za privremeni mehanizam, prema cijenama iz 1999. iznosi 200 milijuna EUR u 2004., 120 milijuna EUR u 2005. i 60 milijuna EUR u 2006.

### Članak 35.

1. Ovime se osniva schengenski instrument, kao privremeni instrument za pomoć državama članicama korisnicama između dana pristupanja i kraja 2006. u financiranju aktivnosti na novim vanjskim granicama Unije za provedbu schengenske pravne stečevine i nadzora vanjskih granica.

U svrhu ispravljanja nedostataka utvrđenih tijekom pripreme za sudjelovanje u Schengenu, sljedeće su vrste aktivnosti prihvatljive za financiranje u okviru schengenskog instrumenta:

- ulaganje u izgradnju, obnovu ili osuvremenjivanje infrastrukture graničnih prijelaza i s njima povezanih objekata
- ulaganje u sve vrste radne opreme (npr. laboratorijska oprema, uređaji za otkrivanje, strojna i programska oprema za Schengenski informacijski sustav-SIS 2, prijevozna sredstva)
- osposobljavanje graničnih čuvara
- potpora za troškove logistike i aktivnosti.

---

<sup>1</sup> Uredba (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (SL L 248, 16.9.2002, str. 1.).

2. U okviru schengenskog instrumenta od dana pristupanja državama članicama korisnicama navedenim u daljnjem tekstu stavljaju se na raspolaganje sljedeći iznosi u obliku paušalnih isplata:

(u milijunima EUR, cijene iz 1999.)

	2004.	2005.	2006.
Estonija	22,9	22,9	22,9
Latvija	23,7	23,7	23,7
Litva	44,78	61,07	29,85
Mađarska	49,3	49,3	49,3
Poljska	93,34	93,33	93,33
Slovenija	35,64	35,63	35,63
Slovačka	15,94	15,93	15,93

3. Te su države članice korisnice odgovorne za odabir i provedbu pojedinačnih operacija u skladu s ovim člankom. One su odgovorne i za koordinirano korištenje instrumenta, uz pomoć drugih instrumenata Zajednice radi osiguravanja usklađenosti s politikama i mjerama Zajednice i usklađenosti s Financijskom uredbom koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica.

Sredstva paušalnih isplata koriste se u roku od tri godine od prve isplate, a sva neiskorištena sredstva ili neopravdano utrošena sredstva vraćaju se Komisiji. Države članice korisnice najkasnije šest mjeseci nakon isteka tog trogodišnjeg razdoblja dostavljaju sveobuhvatno izvješće o financijskom korištenju sredstava paušalnih isplata, zajedno s izjavom kojom se opravdavaju izdaci.

Država korisnica provodi takvu dužnost ne dovodeći u pitanje nadležnost Komisije za izvršavanje općeg proračuna Europskih zajednica, a u skladu s odredbama Financijske uredbe koja se primjenjuje na decentralizirano upravljanje.

4. Komisija pridržava pravo provjere putem Ureda za borbu protiv prijevara (OLAF). Komisija i Revizorski sud mogu provoditi i provjere na licu mjesta u skladu s odgovarajućim postupcima.

5. Komisija može donijeti tehnička pravila potrebna za funkcioniranje ovog instrumenta.

## Članak 36.

Iznosi navedeni u člancima 29., 30., 34. i 35. prilagođavaju se svake godine kao dio tehničke prilagodbe predviđene u stavku 15. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999.

## Glava II.

### OSTALE ODREDBE

## Članak 37.

1. Ako se do kraja razdoblja koje traje najdulje tri godine od pristupanja pojave poteškoće koje su ozbiljne i koje bi mogle duže potrajati u bilo kojem gospodarskom sektoru ili koje bi mogle izazvati ozbiljno pogoršanje stanja gospodarstva određenog područja, nova država članica može zatražiti odobrenje za poduzimanje zaštitnih mjera u svrhu popravljivanja stanja i prilagodbe dotičnog sektora gospodarstvu zajedničkog tržišta.

U istim okolnostima, bilo koja sadašnja država članica može zatražiti odobrenje za poduzimanje zaštitnih mjera u odnosu na jednu ili više novih država članica.

2. Na zahtjev dotične države Komisija žurnim postupkom određuje zaštitne mjere koje smatra potrebnima, navodeći uvjete i načine njihove primjene.

U slučaju ozbiljnih gospodarskih poteškoća i na izričiti zahtjev dotične države članice Komisija djeluje u roku od pet radnih dana od primitka zahtjeva s priloženim odgovarajućim popratnim podacima. Mjere o kojima je na taj način odlučeno primjenjuju se odmah, uzimaju u obzir interes svih zainteresiranih strana i ne smiju uključivati granične kontrole.

3. Mjere odobrene na temelju stavka 2. mogu uključivati odstupanja od pravila iz Ugovora o EZ-u, Ugovora o EZUČ-u i ovog Akta u onoj mjeri i u onim razdobljima koja su nužna za postizanje ciljeva iz stavka 1. Prednost se daje onim mjerama koje u najmanjoj mogućoj mjeri ometaju funkcioniranje zajedničkog tržišta.

## Članak 38.

Ako nova država članica ne izvrši obveze preuzete u okviru pregovora o pristupanju, uključujući obveze u svim sektorskim politikama koje se odnose na gospodarske aktivnosti s prekograničnim učinkom i izazove ozbiljni prekid funkcioniranja unutarnjeg tržišta ili neposrednu opasnost od takvog prekida, Komisija može, do kraja razdoblja koje traje najviše tri godine od stupanja na snagu ovog Akta, na obrazloženi zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, poduzeti odgovarajuće mjere.

Mjere su proporcionalne te se prednost daje mjerama koje najmanje ometaju funkcioniranje unutarnjeg tržišta i, kada je to prikladno, primjeni postojećih sektorskih zaštitnih mehanizama. Zaštitne mjere na temelju ovog članka ne smiju se koristiti kao sredstvo proizvoljne diskriminacije ili prikrivenog ograničavanja trgovine među državama članicama. Zaštitna se klauzula može aktivirati i prije pristupanja na temelju rezultata praćenja te može stupiti na snagu danom pristupanja. Mjere se ne zadržavaju dulje nego li je to nužno potrebno, a u svakom slučaju ukidaju se kada se dotična obveza ispuni. Mogu se, međutim, primjenjivati i nakon isteka razdoblja navedenog u prvom stavku, sve dok se dotične obveze ne ispune. Komisija može na odgovarajući način prilagoditi mjere s obzirom na napredak koji dotična nova država članica postigne u ispunjavanju svojih obveza. Komisija pravodobno obavješćuje Vijeće prije ukidanja zaštitnih mjera i u tom pogledu uzima u obzir sve primjedbe Vijeća.

## Članak 39.

U slučaju postojanja ozbiljnih nedostataka ili neposredne opasnosti od takvih nedostataka u prenošenju, stanju provedbe ili primjene okvirnih odluka ili bilo kojih drugih relevantnih obveza, instrumenata suradnje i odluka koje se odnose na uzajamno priznavanje u području kaznenog prava iz glave VI. Ugovora o EU-u te direktiva i uredba koje se odnose na uzajamno priznavanje u građanskim stvarima iz glave IV. Ugovora o EZ-u u novoj državi članici, Komisija može, do kraja razdoblja koje traje najviše tri godine od stupanja na snagu ovog Akta, na obrazloženi zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu i nakon savjetovanja s državama članicama, usvojiti odgovarajuće mjere te odrediti uvjete i načine njihove primjene.

Ne dovodeći u pitanje nastavak bliske pravosudne suradnje, te mjere mogu imati oblik privremene suspenzije primjene odgovarajućih odredaba i odluka u odnosima između nove države članice i bilo koje druge države članice ili država članica. Zaštitna se odredba može aktivirati i prije pristupanja na temelju rezultata praćenja te može stupiti na snagu danom pristupanja. Mjere se ne zadržavaju dulje nego li je to nužno potrebno, a u svakom slučaju ukidaju se kada se nedostaci isprave. Mogu se, međutim, primjenjivati i nakon isteka razdoblja navedenog u prvom stavku, sve dok ti nedostaci postoje. Kao odgovor na napredak koji dotična država članica postigne u ispravljanju utvrđenih nedostataka Komisija može na odgovarajući način prilagoditi mjere nakon savjetovanja s državama članicama. Komisija pravodobno obavještuje Vijeće prije ukidanja zaštitnih mjera i u tom pogledu uzima u obzir sve primjedbe Vijeća.

#### Članak 40.

Kako se ne bi ometalo ispravno funkcioniranje unutarnjeg tržišta, provedba nacionalnih propisa novih država članica tijekom prijelaznih razdoblja iz Priloga V. do XIV. ne smije dovesti do graničnih kontrola među državama članicama.

#### Članak 41.

Ako su potrebne prijelazne mjere za olakšavanje prelaska iz postojećeg režima u novim državama članicama u onaj koji je rezultat primjene zajedničke poljoprivredne politike pod uvjetima utvrđenim u ovom Aktu, Komisija usvaja takve mjere u skladu s postupkom iz članka 42. stavka 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1260/2001 o zajedničkoj organizaciji tržišta u sektoru šećera<sup>1</sup> ili, prema potrebi, iz odgovarajućih članaka drugih uredbi o zajedničkoj organizaciji poljoprivrednih tržišta ili u skladu s odgovarajućom odborskom procedurom utvrđenom u mjerodavnom zakonodavstvu. Prijelazne mjere iz ovog članka mogu se poduzeti tijekom razdoblja od tri godine od dana pristupanja i njihova je primjena ograničena na to razdoblje. Vijeće, odlučujući jednoglasno, na prijedlog Komisije i nakon savjetovanja s Europskim parlamentom, može produžiti to razdoblje.

---

<sup>1</sup> SL L 178, 30.6.2001, str. 1.



Prijelazne mjere koje se odnose na primjenu instrumenata u vezi sa zajedničkom poljoprivrednom politikom koje nisu navedene u ovom Aktu, ali su potrebne zbog pristupanja, Vijeće usvaja prije dana pristupanja kvalificiranom većinom na prijedlog Komisije ili ih, kad te mjere utječu na instrumente koje je izvorno donijela Komisija, usvaja Komisija u skladu s postupkom koji se zahtijeva za donošenje dotičnih instrumenata.

#### Članak 42.

Ako su potrebne prijelazne mjere za olakšavanje prelaska iz postojećeg režima u novim državama članica u onaj koji proizlazi iz primjene zajedničkih veterinarskih i fitosanitarnih pravila Zajednice, Komisija usvaja takve mjere u skladu s odgovarajućom odborskom procedurom utvrđenom u mjerodavnom zakonodavstvu. Te se mjere usvajaju tijekom razdoblja od tri godine od dana pristupanja i njihova je primjena ograničena na to razdoblje.

#### Dio peti

### ODREDBE O PROVEDBI OVOGA AKTA

#### Glava I.

### OSNIVANJE INSTITUCIJA I TIJELA

#### Članak 43.

Europski parlament prilagođava svoj Poslovnik potrebama koje proizlaze iz pristupanja.

#### Članak 44.

Vijeće prilagođava svoj Poslovnik potrebama koje proizlaze iz pristupanja.

## Članak 45.

1. Svaka država koja pristupi Uniji ima pravo na to da jedan njezin državljanin bude član Komisije.
2. Neovisno o članku 213. stavku 1. drugom podstavku, članku 214. stavku 1. prvom podstavku, članku 214. stavku 2. Ugovora o EZ-u i članku 126. prvom podstavku Ugovora o Euratomu:
  - (a) jedan državljanin svake nove države članice imenuje se u Komisiju od dana njezina pristupanja. Nove članove Komisije imenuje Vijeće, kvalificiranom većinom i uz zajedničku suglasnost s predsjednikom Komisije
  - (b) mandati članova Komisije imenovanih na temelju točke (a) te članova koji su imenovani od 23. siječnja 2000. istječe 31. listopada 2004.
  - (c) nova Komisija sastavljena od po jednog državljanina svake države članice preuzima svoje dužnosti 1. studenog 2004.; mandat članova nove Komisije istječe 31. listopada 2009.
  - (d) u članku 4. stavku 1. Protokola o proširenju Europske unije koji je priložen Ugovoru o EU-u i ugovorima o osnivanju Europskih zajednica, datum 1. studeni 2004. zamjenjuje se datumom 1. siječanj 2005.
3. Komisija prilagođava svoj Poslovnik potrebama koje proizlaze iz pristupanja.

## Članak 46.

1. Imenuje se deset sudaca u Sud i deset sudaca u Prvostupanjski sud.
- 2.(a) Mandati petero sudaca Suda imenovanih u skladu sa stavkom 1. prestaju 6. listopada 2006. Ti se suci biraju se ždrijebom. Mandati ostalih sudaca prestaju 6. listopada 2009.

- (b) Mandati petero sudaca Prvostupanjskog suda imenovanih u skladu sa stavkom 1. prestaju 31. kolovoza 2004. Ti se suci biraju se ždrijebom. Mandati ostalih sudaca prestaju 31. kolovoza 2007.
3. (a) Sud prilagođava svoj Poslovnik potrebama koje proizlaze iz pristupanja.
- (b) Prvostupanjski sud, u dogovoru sa Sudom, prilagođava svoj Poslovnik potrebama koje proizlaze iz pristupanja.
- (c) Tako prilagođeni Poslovnik mora odobriti Vijeće, kvalificiranom većinom.
4. Za potrebe suđenja u predmetima koji su u tijeku pred Sudovima na dan pristupanja, i u kojima su usmene rasprave započele prije toga dana, Sudovi u punom sastavu ili sudska vijeća sastavljeni su kao i prije pristupanja i primjenjuju Poslovnik koji je bio na snazi na dan koji prethodi danu pristupanja.

#### Članak 47.

Revizorski sud proširuje se imenovanjem deset dodatnih članova na mandat od šest godina.

#### Članak 48.

Gospodarski i socijalni odbor proširuje se imenovanjem 95 članova koji predstavljaju razne gospodarske i društvene sastavnice organiziranog civilnog društva u novim državama članicama. Mandati tako imenovanih članova prestaju istovremeno kad i mandati članova koji obnašaju tu dužnost u vrijeme pristupanja.

## Članak 49.

Odbor regija proširuje se imenovanjem 95 članova koji predstavljaju regionalna i lokalna tijela u novim državama članicama i koji imaju predstavnički mandat regionalnih ili lokalnih vlasti ili su politički odgovorni izabranoj skupštini. Mandati tako imenovanih članova prestaju istovremeno kad i mandati članova koji obnašaju tu dužnost u vrijeme pristupanja.

## Članak 50.

1. Mandati sadašnjih članova Znanstvenog i tehničkoga odbora u skladu s člankom 134. stavkom 2. Ugovora o Euratomu istječu danom stupanja na snagu ovog Akta.
2. Po pristupanju Vijeće imenuje nove članove Znanstvenog i tehničkoga odbora u skladu s postupkom utvrđenim u članku 134. stavku 2. Ugovora o Euratomu.

## Članak 51.

Prilagodbe pravilâ odbora osnovanih izvornim ugovorima i njihovih poslovnika, koje su potrebne zbog pristupanja, obavljaju se što je moguće prije nakon pristupanja.

## Članak 52.

1. Mandati novih članova odbora, skupina i drugih tijela navedenih u Prilogu XVI. koja su osnovana ugovorima i zakonima istječu istovremeno kad i mandati članova koji obnašaju tu dužnost u vrijeme pristupanja.
2. Mandati novih članova odbora, skupina i drugih tijela koja osniva Komisija i koji su navedeni u Prilogu XVII. istječu istovremeno kad i mandati članova koji obnašaju tu dužnost u vrijeme pristupanja.
3. Članstvo u odborima navedenima u Prilogu XVII. u cijelosti se obnavlja po pristupanju.

## Glava II.

### PRIMJENJIVOST AKATA INSTITUCIJA

#### Članak 53.

Od pristupanja se smatra da su direktive i odluke u smislu članka 249. Ugovora o EZ-u i članka 161. Ugovora o Euratomu upućene novim državama članicama, pod uvjetom da su te direktive i odluke upućene svim sadašnjim državama članicama. Smatra se da su nove države članice primile obavijest o tim direktivama i odlukama na dan pristupanja, osim u pogledu direktiva i odluka koje stupaju na snagu na temelju članka 254. stavka 1. i članka 254. stavka 2. Ugovora o EZ-u.

#### Članak 54.

Nove države članice počinju primjenjivati potrebne mjere kako bi od dana pristupanja bile usklađene s odredbama direktiva i odluka u smislu članka 249. Ugovora o EZ-u i članka 161. Ugovora o Euratomu, osim ako je u Prilozima navedenima u članku 24. ili u drugim odredbama iz ovog Akta ili njegovih Priloga predviđen neki drugi rok.

#### Članak 55.

Na valjano obrazložen zahtjev jedne od novih država članica Vijeće, odlučujući jednoglasno, na prijedlog Komisije, može prije 1. svibnja 2004. poduzeti mjere koje sadrže privremena odstupanja od akata institucija donesenih između 1. studenog 2002. i dana potpisivanja Ugovora o pristupanju.

#### Članak 56.

Osim ako je drukčije propisano, Vijeće, odlučujući kvalificiranom većinom na prijedlog Komisije, usvaja mjere potrebne za provedbu odredaba sadržanih u Prilozima II., III. i IV. navedenima u člancima 20., 21. i 22. ovog Akta.

## Članak 57.

1. Ako je akte institucija prije pristupanja potrebno prilagoditi zbog pristupanja, a potrebne prilagodbe nisu predviđene u ovom Aktu ili njegovim Prilozima, te se prilagodbe provode u skladu s postupkom utvrđenim u stavku 2. Te prilagodbe stupaju na snagu od dana pristupanja.
2. U tu svrhu Vijeće, odlučujući kvalificiranom većinom na prijedlog Komisije, ili Komisija, ovisno o tome koja je od tih dviju institucija donijela izvorne akte, sastavlja potrebne tekstove.

## Članak 58.

Tekstovi akata institucija i Europske središnje banke doneseni prije pristupanja, a koje je Vijeće, Komisija ili Europska središnja banka sastavila na češkom, estonskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, poljskom, slovačkom i slovenskom jeziku, vjerodostojni su od dana pristupanja pod istim uvjetima kao i tekstovi sastavljeni na sadašnjih jedanaest jezika. Objavljuju se u *Službenom listu Europske unije*, ako su u njemu objavljeni tekstovi na sadašnjim jezicima.

## Članak 59.

O odredbama zakona i drugih propisa, čija je svrha osigurati zaštitu zdravlja radnika i stanovništva na državnom području novih država članica od opasnosti koja proizlazi od ionizirajućeg zračenja, u skladu s člankom 33. Ugovora o Euratomu, te države obavješćuju Komisiju u roku od tri mjeseca od pristupanja.

### Glava III.

## ZAVRŠNE ODREDBE

### Članak 60.

Prilozi I. do XVIII., njihovi Dodaci i Protokoli br. 1 do br. 10 priloženi ovom Aktu čine njegov sastavni dio.

### Članak 61.

Vlada Talijanske Republike dostavlja vladama novih država članica po jedan ovjereni primjerak Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o osnivanju Europske zajednice i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju te ugovorâ o njihovim izmjenama, uključujući Ugovor o pristupanju Kraljevine Danske, Irske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske Europskoj ekonomskoj zajednici i Europskoj zajednici za ugljen i čelik, Ugovor o pristupanju Helenske Republike Europskoj ekonomskoj zajednici i Europskoj zajednici za atomsku energiju, Ugovor o pristupanju Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike Europskoj ekonomskoj zajednici i Europskoj zajednici za atomsku energiju, Ugovor o pristupanju Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske Europskoj uniji na danskom, engleskom, francuskom, finskom, grčkom, irskom, nizozemskom, njemačkom, portugalskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku.

Tekstovi tih ugovora sastavljeni na češkom, estonskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, poljskom, slovačkom i slovenskom jeziku prilažu se ovom Aktu. Ti su tekstovi vjerodostojni pod istim uvjetima kao i tekstovi ugovorâ iz prvog stavka, sastavljeni na sadašnjim jezicima.

## Članak 62.

Glavni tajnik dostavlja ovjereni primjerak međunarodnih sporazuma položenih u arhivu Glavnog tajništva Vijeća Europske unije vladama novih država članica.



## PRILOG I.

Popis odredaba schengenske pravne stečevine uključene u okvir Europske unije te akata koji se na njoj temelje ili su na drugi način s njom povezane, koji su obvezujući i primjenjuju se u novim državama članicama od pristupanja (iz članka 3. Akta o pristupanju)

1. Sporazum između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama od 14. lipnja 1985.

2. Sljedeće odredbe Konvencije potpisane u Schengenu 19. lipnja 1990. o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, te pripadajućeg Završnog akta i Zajedničkih izjava, kako su izmijenjene određenim aktima navedenima u stavku 7. niže:

Članak 1. u mjeri u kojoj se odnosi na odredbe ovog stavka; članci 3. do 7., osim članka 5. stavka 1. točke (d); članak 13., članci 26. i 27.; članak 39.; članci 44. do 59.; članci 61. do 63.; članci 65. do 69.; članci 71. do 73.; članci 75. i 76.; članak 82.; članak 91.; članci 126. do 130. u mjeri u kojoj se odnose na odredbe ovog stavka; i članak 136.; Zajedničke izjave 1 i 3 Završnog akta.

3. Sljedeće odredbe sporazumâ o pristupanju Konvenciji potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990. o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, njihovi završni akti i povezane izjave, kako su izmijenjene određenim aktima navedenima u stavku 7. niže:

(a) Sporazum potpisan 27. studenoga 1990. o pristupanju Talijanske Republike:

- članak 4.
- Zajednička izjava 1. u dijelu II. Završnog akta

- (b) Sporazum potpisan 25. lipnja 1991. o pristupanju Kraljevine Španjolske:
- članak 4.
  - Zajednička izjava 1. u dijelu II. Završnog akta
  - Izjava 2. u dijelu III. Završnog akta
- (c) Sporazum potpisan 25. lipnja 1991. o pristupanju Portugalske Republike:
- članci 4., 5. i 6.
  - Zajednička izjava 1. u dijelu II. Završnog akta
- (d) Sporazum potpisan 6. studenoga 1992. o pristupanju Helenske Republike:
- članci 3., 4. i 5.
  - Zajednička izjava 1. u dijelu II. Završnog akta
  - Izjava 2. u dijelu III. Završnog akta
- (e) Sporazum potpisan 28. travnja 1995. o pristupanju Republike Austrije:
- članak 4.
  - Zajednička izjava 1. u dijelu II. Završnog akta

- (f) Sporazum potpisan 19. prosinca 1996. o pristupanju Kraljevine Danske:
- članak 4., članak 5. stavak 2. i članak 6.
  - Zajedničke izjave 1. i 3. u dijelu II. Završnog akta
- (g) Sporazum potpisan 19. prosinca 1996. o pristupanju Republike Finske:
- članci 4. i 5.
  - Zajedničke izjave 1. i 3. u dijelu II. Završnog akta
  - Izjava Vlade Republike Finske o Ålandskim otocima u dijelu III. Završnog akta
- (h) Sporazum potpisan 19. prosinca 1996. o pristupanju Kraljevine Švedske:
- članci 4. i 5.
  - Zajedničke izjave 1. i 3. u dijelu II. Završnog akta.

4. Odredbe sljedećih Odluka Izvršnog odbora osnovanog Konvencijom potpisanom u Schengenu 19. lipnja 1990. o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, kako su izmijenjene određenim aktima navedenima u stavku 7. niže:

SCH/Com-ex (93) 10 Odluka Izvršnog odbora od 14. prosinca 1993. o izjavama ministara i državnih tajnika

SCH/Com-ex (93) 14 Odluka Izvršnog odbora od 14. prosinca 1993. o poboljšanju praktične pravosudne suradnje u borbi protiv trgovine drogom

SCH/Com-ex (93) 22 rev Odluka Izvršnog odbora od 14. prosinca 1993. o povjerljivoj prirodi određenih dokumenata

SCH/Com-ex (94) 16 rev Odluka Izvršnog odbora od 21. studenoga 1994. o nabavi zajedničkih ulaznih i izlaznih pečata

SCH/Com-ex (94) 28 rev Odluka Izvršnog odbora od 22. prosinca 1994. o potvrdi predviđenoj u članku 75. za nošenje opojnih droga i psihotropnih tvari

SCH/Com-ex (94) 29 rev 2 Odluka Izvršnog odbora od 22. prosinca 1994. o stupanju na snagu Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma od 19. lipnja 1990.

SCH/Com-ex (95) 21 Odluka Izvršnog odbora od 20. prosinca 1995. o brzom razmjeni statističkih i specifičnih podataka među schengenski državama o mogućim nepravilnostima na vanjskim granicama

SCH/Com-ex (98) 1 rev 2 Odluka Izvršnog odbora od 21. travnja 1998. o aktivnostima radne skupine, u mjeri u kojoj se odnosi na odredbe iz gornjeg stavka 2.

SCH/Com-ex (98) 17 Odluka Izvršnog odbora od 23. lipnja 1998. o povjerljivoj prirodi određenih dokumenata

SCH/Com-ex (98) 26 def Odluka Izvršnog odbora od 16. rujna 1998. o osnivanju Stalnog odbora za ocjenu i provedbu Schengena

SCH/Com-ex (98) 35 rev 2 Odluka Izvršnog odbora od 16. rujna 1998. o upućivanju Zajedničkog priručnika državama podnositeljicama zahtjeva za članstvo u EU

SCH/Com-ex (98) 37 def 2 Odluka Izvršnog odbora od 27. listopada 1998. o usvajanju mjera za borbu protiv nezakonite imigracije, u mjeri u kojoj se odnosi na odredbe iz gornjeg stavka 2.

SCH/Com-ex (98) 51 rev 3 Odluka Izvršnog odbora od 16. prosinca 1998. o prekograničnoj policijskoj suradnji u području sprečavanja i otkrivanja kaznenih djela

SCH/Com-ex (98) 52 Odluka Izvršnog odbora od 16. prosinca 1998. o Priručniku o prekograničnoj policijskoj suradnji, u mjeri u kojoj se odnosi na odredbe iz gornjeg stavka 2.

SCH/Com-ex (98) 57 Odluka Izvršnog odbora od 16. prosinca 1998. o uvođenju usklađenog obrasca kojim se dokazuje postojanje poziva, uzdržavanja i smještaja

SCH/Com-ex (98) 59 rev Odluka Izvršnog odbora od 16. prosinca 1998. o usklađenom razmještanju savjetnikâ za isprave

SCH/Com-ex (99) 1 rev 2 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o stanju u području opojnih droga

SCH/Com-ex (99) 6 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o schengenskoj pravnoj stečevini koja se odnosi na telekomunikacije

SCH/Com-ex (99) 7 rev 2 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o časnicima za vezu

SCH/Com-ex (99) 8 rev 2 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o općim načelima kojima se uređuje plaćanje doušnikâ

SCH/Com-ex (99) 10 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o nezakonitoj trgovini vatrenim oružjem

SCH/Com-ex (99) 13 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o konačnim verzijama Zajedničkog priručnika i Zajedničkih konzularnih uputa:

Prilozi 1-3, 7, 8 i 15 Zajedničkih konzularnih uputa

Zajednički priručnik, u mjeri u kojoj se odnosi na odredbe iz gornjeg stavka 2., uključujući Priloge 1, 5, 5A, 6, 10, 13

SCH/Com-ex (99) 18 Odluka Izvršnog odbora od 28. travnja 1999. o poboljšanju policijske suradnje u sprečavanju i otkrivanju kaznenih djela.

5. Sljedeće Izjave Izvršnog odbora osnovanog Konvencijom potpisanom u Schengenu 19. lipnja 1990. o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, u mjeri u kojoj se odnose na odredbe iz gornjeg stavka 2.:

SCH/Com-ex (96) decl 6 rev 2 Izjava Izvršnog odbora od 26. lipnja 1996. o izručenju

SCH/Com-ex (97) decl 13 rev 2 Izjava Izvršnog odbora od 9. veljače 1998. o otmici maloljetnika.

6. Sljedeće odluke Središnje skupine osnovane Konvencijom potpisanom u Schengenu 19. lipnja 1990. o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, u mjeri u kojoj se odnosi na odredbe iz gornjeg stavka 2.:

SCH/C (98) 117 Odluka Središnje skupine od 27. listopada 1998. o usvajanju mjera za borbu protiv nezakonite imigracije

SCH/C (99) 25 Odluka Središnje skupine od 22. ožujka 1999. o općim načelima kojima se uređuje plaćanje doušnikâ.

7. Sljedeći akti koji se temelje na schengenskoj pravnoj stečevini ili su na drugi način s njom povezani:

Uredba Vijeća (EZ) br. 1683/95 od 29. svibnja 1995. o utvrđivanju jedinstvenog obrasca za vize (SL L 164, 14.7.1995., str. 1.)

Odluka Vijeća 1999/307/EZ od 1. svibnja 1999. o utvrđivanju detaljnih aranžmana za uključivanje Schengenskog Tajništva u Glavno tajništvo Vijeća (SL L 119, 7.5.1999., str. 49.)

Odluka Vijeća 1999/435/EZ od 20. svibnja 1999. o definiranju schengenske pravne stečevine u svrhu utvrđivanja, u skladu s odgovarajućim odredbama Ugovora o osnivanju Europske zajednice i Ugovora o Europskoj uniji, pravne osnove za svaku odredbu ili odluku koja čini schengensku pravnu stečevinu (SL L 176, 10.7.1999., str. 1.)

Odluka Vijeća 1999/436/EZ od 20. svibnja 1999. o utvrđivanju, u skladu s odgovarajućim odredbama Ugovora o osnivanju Europske zajednice i Ugovora o Europskoj uniji, pravne osnove za svaku odredbu ili odluku koja čine schengensku pravnu stečevinu (SL L 176, 10.7.1999., str. 17.)

Odluka Vijeća 1999/437/EZ od 17. svibnja 1999. o određenim aranžmanima za primjenu Sporazuma sklopljenog između Vijeća Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o pridruživanju tih dviju država provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine (SL L 176, 10.7.1999., str. 31.)

Odluka Vijeća 1999/848/EZ od 13. prosinca 1999. o punoj primjeni schengenske pravne stečevine u Grčkoj (SL L 327, 21.12.1999., str. 58.)

Odluka Vijeća 2000/365/EZ od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske za sudjelovanje u nekim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 131, 1.6.2000., str. 43.)

Odluka Vijeća 2000/586/PUP od 28. rujna 2000. o utvrđivanju postupka za izmjenu članka 40. stavaka 4. i 5., članka 41. stavka 7. i članka 65. stavka 2. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama (SL L 248, 3.10.2000., str. 1.)

Odluka Vijeća 2000/751/EZ od 30. studenoga 2000. o otkrivanju za javnost Zajedničkog priručnika kojeg je usvojio Izvršni odbor osnovan Konvencijom o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. (SL L 303, 2.12.2000., str. 29.)

Odluka Vijeća 2000/777/EZ od 1. prosinca 2000. o primjeni schengenske pravne stečevine u Danskoj, Finskoj i Švedskoj te na Islandu i u Norveškoj (SL L 309, 9.10.2000., str. 24.)

Uredba Vijeća (EZ) br. 539/2001 od 15. ožujka 2001. o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju posjedovati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od te obveze (SL L 81, 21.03.2001., str. 1.)

Uredba Vijeća br. 789/2001/EZ od 24. travnja 2001. o zadržavanju provedbene ovlasti Vijeća u pogledu određenih detaljnih odredbi i praktičnih postupaka za ispitivanje zahtjevâ za izdavanje viza (SL L 116, 26.4.2001., str. 2.)

Uredba Vijeća br. 790/2001/EZ od 24. travnja 2001. o zadržavanju provedbene ovlasti Vijeća u pogledu određenih detaljnih odredbi i praktičnih postupaka za provođenje kontrola i nadzora na granici (SL L 116, 26.4.2001., str. 5.)

Uredba Vijeća 2001/329/EZ od 24. travnja 2001. o ažuriranju dijela VI. i Priloga 3, 6 i 13 Zajedničkim konzularnim uputama te Priloga 5(a), 6(a) i 8 Zajedničkom priručniku (SL L 116, 26.4.2001., str. 32.), u mjeri u kojoj se odnosi na Prilog 3 Zajedničkim konzularnim uputama i Prilog 5(a) Zajedničkom priručniku

Direktiva Vijeća 2001/51/EZ od 28. lipnja 2001. o dopuni odredaba članka 26. Konvencije o primjeni Sporazuma iz Schengena od 14. lipnja 1985. (SL L 187, 10.7.2001., str. 45.)

Odluka Vijeća 2001/886/PUP od 6. prosinca 2001. o razvoju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) (SL L 328, 13.12.2001., str. 1.)

Uredba Vijeća (EZ) br. 2414/2001 od 7. prosinca 2001. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 539/2001 u kojoj se nabrajaju treće države čiji državljani moraju posjedovati vize prilikom prelaska vanjskih granica država članica i onih država čiji su državljani izuzeti od takve obveze (SL L 327, 12.12.2001., str. 1.)

Uredba Vijeća (EZ) br. 2424/2001 od 6. prosinca 2001. o razvoju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) (SL L 328, 13.12.2001., str. 4.)

Uredba Vijeća (EZ) br. 333/2002 od 18. veljače 2002. o jedinstvenom obliku obrazaca za stavljanje vize izdane od strane država članica nositeljima putnih isprava koja nije koje država članica koja sastavlja obrazac ne priznaje (SL L 53, 23.2.2002., str. 4.)



Uredba Vijeća (EZ) br. 334/2002 od 18. veljače 2002. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1683/95 o utvrđivanju jedinstvenog obrasca za vize (SL L 53, 23.2.2002., str. 7.)

Odluka Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u određenim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 64, 7.3.2002., str. 20.)

Odluka Vijeća 2002/352/EZ od 25. travnja 2002. o reviziji Zajedničkog priručnika (SL L 123, 9.5.2002., str. 47.)

Odluka Vijeća 2002/353/EZ od 25. travnja 2002. o otkrivanju za javnost dijela II. Zajedničkog priručnika kojeg je usvojio Izvršni odbor osnovan Konvencijom o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. (SL L 123, 9.5.2002., str. 49.)

Uredba Vijeća (EZ) br. 1030/2002 od 13. lipnja 2002. o utvrđivanju jedinstvenog obrasca boravišnih dozvola za državljane trećih zemalja (SL L 157, 15.6.2002., str. 1.)

Odluka Vijeća 2002/587/EZ od 12. srpnja 2002. o reviziji Zajedničkog priručnika (SL L 187, 16.7.2002., str. 50.)

Okvirna odluka Vijeća 2002/946/PUP od 28. studenoga 2002. o jačanju kaznenopravnog okvira za sprečavanje pomaganja neovlaštenog ulaska, tranzita i boravka (SL L 328, 5.12.2002., str. 1.)

Direktiva Vijeća 2002/90/EZ od 28. studenoga 2002. o definiranju pomaganja neovlaštenog ulaska, tranzita i boravka (SL L 328, 5.12.2002., str. 17.).